

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

27 APRIL 1960.

WETSONTWERP

dat de organismen gelast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
BELGISCH-CONGO EN RUANDA-URUNDI (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER FIMMERS.

DAMES EN HEREN,

Met het oog op de evolutie van de politieke toestand in Congo, hebben de Wetgevende Kamers zich in de eerste plaats bekommerd om het lot der eigenlijke ambtenaren van de Staat.

Vervolgens hebben zij, nog onlangs, gelijkaardige maatregelen genomen ten voordele van de agenten der ondergeschikte besturen en der publiekrechtelijke organismen.

Met het huidige wetsontwerp, buigt de Regering zich over het lot der loontrekkenden in dienst van de privésector in Congo en namelijk met het oog op de vrijwaring der rechten door hen verworven ingevolge de betaling der bijdragen hun door de sociale wetgeving opgelegd.

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Dequae.

A. — Leden: de heren Berghmans, Debucquoy, Decker, De Saeger, Devos, Dewulf, Fimmers, Gillès de Pélicy, Lefère, le Hodey, Lindemans, Willot. — Anseele, De Kinder, De Sweemer, Guillaume, Housiaux, Hoyaux, Major, Sainte, Terwagne. — Demuyter, Lahaye.

B. — Plaatsvervangers: Mevr. Craeybeckx-Ory, de heren Eeckman, Kofferschlager, Loos, Parisi, Verhamme. — Detège, Fayat, Mevr. Fontaine-Borguet, MM. Namèche, Wostyn. — Boey.

Zie:

487 (1959-1960):

— N° 1: Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

27 AVRIL 1960.

PROJET DE LOI

plaçant sous le contrôle et la garantie de l'État belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'État belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI (1),
PAR M. FIMMERS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Compte tenu de l'évolution politique au Congo, le législateur belge s'est d'abord intéressé au sort des agents de l'État.

Il vient de prendre des mesures analogues pour les agents des pouvoirs publics subordonnés et des organismes d'intérêt public.

Par le présent projet il s'intéresse au sort des salariés occupés par le secteur privé au Congo et notamment aux droits acquis par eux en raison des paiements des cotisations imposées par la législation sociale.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Dequae.

A. — Membres: MM. Berghmans, Debucquoy, Decker, De Saeger, Devos, Dewulf, Fimmers, Gillès de Pélicy, Lefère, le Hodey, Lindemans, Willot. — Anseele, De Kinder, De Sweemer, Guillaume, Housiaux, Hoyaux, Major, Sainte, Terwagne. — Demuyter, Lahaye.

B. — Suppléants: M^{me} Craeybeckx-Ory, MM. Eeckman, Kofferschlager, Loos, Parisi, Verhamme. — Detège, Fayat, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Namèche, Wostyn. — Boey.

Voir:

487 (1959-1960):

— N° 1: Projet de loi.

Alvorens de grond van het ontwerp zelf te onderzoeken, is het wellicht nuttig er aan te herinneren dat deze sociale wetgeving volgende categorieën behelst :

1° De verzekering tegen geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, ingesteld bij decreet van 10 oktober 1945 en waarvan de dienst verzekerd wordt door de « Pensioen- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi », van het « Toelagenfonds » en van het « Bijzonder toelagenfonds »;

2° Een stelsel voor gezinstoelagen, ingericht bij decreet van 8 december 1954 en waarvan het beheer is toevertrouwd aan de hoger vermelde Pensioenkas;

3° De verzekering tegen ziekte en invaliditeit, opgericht bij decreet van 7 augustus 1952 en waarvan de dienst verzekerd wordt door het « Invaliditeitsfonds voor werknemers in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi »;

4° Een stelsel inhoudende de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen, en beroepsziekten, alsmede de verzekering der gezondheidszorgen; deze drie stelsels zijn georganiseerd bij de decreten van 20 december 1945 en 7 mei 1953. De uitvoering ervan is toevertrouwd aan het hoger vermelde Invaliditeitsfonds.

Al deze wetgevendende beschikkingen werden genomen onder het Belgisch soevereiniteitsgezag.

De onderworpenen aan deze wetgeving, alsmede de aangesloten bij voormelde kassen of fondsen, zijn — uitzondering gemaakt voor een honderdtal vreemdelingen en twee Congolezen — allen Belgische onderdanen.

Het bezit der genoemde kassen werd dus praktisch uitsluitend samengesteld door de bijdragen der Belgische werknemers en werkgevers in Belgisch-Congo en is, in zekere zin, hun eigendom vermits het dienen moet om de uitbetaling te verzekeren der sociale prestaties, waarop zij in gevolge de wetgeving en hunne bijdragen recht hebben.

De inhoud van het huidige ontwerp raakt dus geen enkel Congolees belang, en ook geen enkel gemengd belang, maar wil de eigenlijke Belgische belangen in Congo, behartigen.

Gewis kan — indien zulks de wens der Congolese Kamers mocht zijn — deze sociale wetgeving ook na 30 juni 1960 ongewijzigd in stand gehouden blijven, en zouden in dezelfde onderstelling de hoger genoemde kassen en fondsen hun activiteit kunnen voortzetten. Zulks blijkt immers uit de tekst van de fundamentele wet, alsmede van artikel 19 (*nieuw*) van de tekst door de Commissie aangenomen.

Het is juist daarom dat onderhavig ontwerp de huidige sociale wetgeving in Congo niet wil veranderen, doch enkel ten doel heeft aan de Belgen en aan sommige vreemdelingen de toepassing te waarborgen der sociale rechten welke zij op 1 juni 1960 zullen verworven hebben.

De gevolgde techniek, tot het geven van deze waarborg, is dubbel.

I. — De organismen.

Naar luid van het eerste artikel worden de er in opgesomde organismen, omgevormd tot openbare instellingen van Belgisch recht. Logischerwijze zal artikel 2 deze openbare instellingen onder de controle plaatsen voorzien door de wet van 16 maart 1954. Dit artikel geeft hun een plaats in de lijst der soortgelijke lichamen opgenomen in dezelfde wet. Uiteindelijk zal artikel 16 (*nieuw*) de wettelijke en reglementaire bepalingen afschaffen waardoor voormelde organismen destijds onder het gezag der Belgische Administratie in Congo gesteld werden.

Het scheen inderdaad logisch en vanzelfsprekend dat organismen gelast met het Beheer van Belgische belangen, en waarvan de wettelijke prestaties thans door de Belgische Staat worden gewaarborgd, ook onder het uitsluitend gezag en toezicht van deze laatste zouden komen te staan.

Avant d'analyser le projet, il est utile de rappeler que ladite législation comprend les secteurs suivants :

1° L'assurance en vue de la vieillesse ou du décès prématuré, organisé par le décret du 10 octobre 1945 et dont le service est assuré par la « Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » ainsi que par le « Fonds d'allocations » et le « Fonds spécial d'allocations »;

2° Un régime d'allocations familiales, organisé par le décret du 8 décembre 1954, et dont la gestion est confiée à la même Caisse des pensions et allocations;

3° L'assurance contre la maladie ou l'invalidité organisé par le décret du 7 août 1952 et dont le service est assuré par le « Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi »;

4° Un régime comportant réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles ainsi que l'assurance des soins de santé, tous les trois organisés par les décrets du 20 décembre 1945 et du 7 mai 1953. L'exécution en est confiée au Fonds des invalidités précité.

Toutes ces ordonnances législatives furent prises par le législateur congolais sous la souveraineté belge.

Les assujettis à cette législation, ainsi que les affiliés aux dites caisses, sont — à l'exception d'une centaine d'étrangers et de deux Congolais — exclusivement des ressortissants belges.

Les avoirs des dites caisses furent constituées pratiquement et exclusivement par les cotisations des salariés et employeurs belges au Congo Belge et sont en quelque sorte leur propriété puisqu'ils doivent servir à assurer le paiement des prestations sociales auxquelles ils ont droit en vertu de la législation et de leurs cotisations.

La matière du présent projet ne porte donc pas atteinte à un quelconque intérêt congolais ou mixte, mais tend exclusivement à défendre les intérêts belges.

Certes, cette législation sociale pourra — si tel est le vœu des Chambres congolaises — rester en vigueur après le 30 juin 1960; et dans cette hypothèse les caisses et fonds précités pourront continuer leur activité. Ceci résulte des textes de la loi fondamentale ainsi que de l'article 19 (*nouveau*) du texte adopté par la Commission.

Aussi bien le présent projet ne tend-il nullement à changer la législation sociale au Congo, mais se limite-t-il à accorder aux ressortissants belges et à certains étrangers la garantie des droits sociaux promérités par eux à la date du 1^{er} juin 1960.

La technique de cette garantie est double.

I. — Les organismes.

Aux termes de l'article premier, les organismes y énumérés sont transformés en établissements publics de droit belge. L'article 2, par voie de conséquence, les met sous le contrôle prévu par la loi du 16 mars 1954. L'article 3 les range parmi les organismes publics énumérés dans la même loi. L'article 16 (*nouveau*) enfin abroge les dispositions légales ou réglementaires par lesquelles ces organismes relevaient de l'autorité de l'administration belge au Congo.

Il est logique en effet que des organismes gérant des intérêts exclusivement belges, et dont les prestations légales seront garanties désormais par l'Etat belge, relèvent à l'avenir exclusivement de l'autorité belge et passent sous le contrôle de celle-ci.

Indien de nieuwe Congostaat na 30 juni 1960 de bestaande wetgeving, alsmede de bestaande organismen wil vervangen, dan zullen de huidige organismen geen andere taak meer hebben dan de, tot nogtoe verworven rechten, uit te betalen.

Indien daarentegen de nieuwe Staat de huidige wetgeving wenst te behouden, en zich de medewerking der bestaande organismen wil verzekeren, dan zal zulks kunnen geschieden onder de voorwaarden tussen de Belgische en Congolese Regeringen te bepalen. Deze voorwaarden zullen dan — wat ons betreft — opgenomen worden in het koninklijk besluit voorzien bij artikel 19.

II. — De onderworpenen.

In de artikelen 3 tot 8 waarborgt de Belgische Staat de uitbetaling der prestaties waarop de loontrekkenden recht hebben op basis der op 30 juni 1960 gestorte bijdragen en de gepresteerde diensten.

De Belgische Staat waarborgt dus aan zijn onderhorigen en aan sommige vreemdelingen, de uitvoering der wetten die hij hen heeft opgelegd, doch draagt geen enkele verantwoordelijkheid meer voor de toekomst, behoudens natuurlijk de toepassing van artikel 19.

Aan dit principe is er nochtans een uitbreiding en een beperking.

De waarborg van de Belgische Staat slaat op die prestaties welke het gevolg zijn van wettelijke of reglementaire beschikkingen, zoals die bestaan of zullen bestaan de dag van het van kracht worden van huidig wetsontwerp.

Maar — en dit is dan de uitbreiding — deze waarborg dekt ook de verhogingen die ingevoerd werden vóór 1 januari 1960, alsmede de kosteloze pensioentoeelagen en weduwepensioenen voor de periode die aan 1 januari 1942 voorafgaat omdat er te dien tijde geen wettelijke verplichting tot pensioenbijdrage bestond.

Nochtans — en dit is dan de beperking — indien op 30 juni 1960 het bezit der verzekeringsorganismen niet mocht overeenstemmen met het totaal hunner verplichtingen, dan wordt voor de Belgische onderdanen de Staatswaarborg beperkt tot de sociale voordelen zoals die in België berekend worden, terwijl voor de vreemdelingen alleen gewaarborgd wordt datgene wat mathematisch met de aanwezige activa kan gedekt worden.

Dit wil zeggen dat voor de vreemdelingen, en behoudens internationale akkoorden van wederkerigheid, de Belgische Staat zijn waarborg niet verleent noch voor de verhogingen ten laste van het Toelagenfonds, noch voor de kosteloze renten voorzien voor de periode van vóór 1942.

* *

Artikel 9 herinnert dan aan een tweede principe — overigens reeds aangehaald — volgens hetwelk de Staatswaarborg alleen betrekking heeft op de wettelijke prestaties, en zich niet uitstrekt tot datgene wat tussen werknemers en werkgevers buiten of bovendien nog zou kunnen overeengekomen zijn.

* *

Uiteindelijk wordt de Staatswaarborg door de artikelen 10 en 11 uitgebreid niet enkel tot de prestaties zoals zij thans berekend worden, maar wel tot diezelfde prestaties zoals zij, aangepast aan de levensduurte, op het ogenblik hunner betaling zullen moeten berekend worden.

Deze aanpassing aan de levensduurte zal geschieden op basis der wet van 12 april 1960 die op eenvormige wijze de verschillende aanpassingen aan het index regelt.

Si après le 30 juin 1960, le nouvel Etat du Congo entend remplacer ladite législation ainsi que les organismes existants, les organismes actuels n'auront plus qu'à liquider les prestations promérites par les cotisations du passé.

Si, au contraire, le nouvel Etat désire maintenir la législation actuelle et s'assurer le concours des organismes existants, un accord à négocier entre les gouvernements Belge et Congolais devra en régler les conditions. Ceux-ci seront — en ce qui concerne la Belgique — repris dans l'arrêté royal prévu à l'article 19.

II. — Les assujettis.

Par les articles 3 à 8, l'Etat belge garantit les paiements des prestations dues aux salariés, sur la base des cotisations versées et des services rendus au 30 juin 1960.

L'Etat belge garantit donc à ses ressortissants et à certains étrangers, l'exécution des lois qu'il leur a imposées mais ne porte plus aucune responsabilité pour l'avenir sauf application de l'article 19.

A ce principe se rattachent toutefois une extension et une limitation.

Ce que l'Etat belge garantit ce sont les prestations résultant des dispositions légales ou réglementaires en vigueur à la date de la mise en vigueur de la présente loi.

Mais — et c'est là l'extension — ces prestations comportent également les majorations appliquées antérieurement au 1^{er} juin 1960, ainsi que les allocations de retraite et des veuves pour les services accomplis avant le 1^{er} janvier 1942, période pour laquelle l'obligation légale de cotiser n'existait pas encore.

Toutefois — et c'est là la limitation — lorsque et sous réserve de ce qui vient d'être dit pour la période d'avant 1942, les avoirs des organismes d'assurances au 30 juin 1960 ne correspondaient plus au total de leurs engagements, la garantie est limitée pour les ressortissants belges aux avantages prévus par la législation belge, et, pour les ressortissants étrangers à la contrepartie exacte des ressources mathématiques.

Pour les ressortissants étrangers, et sauf intervention d'accords internationaux de réciprocité, l'Etat belge ne garantit donc pas les majorations à charge du Fonds d'allocations, ni les allocations de retraite gratuites pour la période d'avant 1942.

* *

Par son article 9, le texte proposé rappelle un deuxième principe — déjà cité d'ailleurs — et aux termes duquel la garantie de l'Etat reste limitée aux prestations légales et réglementaires et ne s'étend donc pas à celles dont les employeurs et salariés seraient convenus au delà des obligations légales.

* *

Enfin, les articles 10 et 11 étendent la garantie de l'Etat non seulement aux prestations telles qu'elles sont calculées aujourd'hui mais bien aux prestations adaptées au coût de la vie et telles qu'elles doivent être calculées au moment de leur paiement.

Ce rattachement au coût de la vie se fera sur la base de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail.

Na op deze wijze in de artikelen 1 tot 11 de voorwaarden en de begrenzing van deze nieuwe waarborg te hebben omschreven, bepaalt het ontwerp, in zijn artikelen 12 tot 19, volgens welke methodes de hogervermelde organismen er de toepassing moeten van verzorgen.

Een eerste verplichting bestaat in het centraliseren bij het Invaliditeitsfonds van de rentendienst van de sector arbeidsongevallen.

De mathematische reserves der privéverzekeraars, thans gedeponeerd bij de A.S.L.K., zullen aan het Fonds moeten overgedragen worden, alsmede de winsten welke gerealiseerd worden op het geheel der daartoe bestemde kapitalen. De aanpassing immers der renten aan de levensduurte moet voor alle renten — ook die bij de privésector verzekerd — doorgevoerd worden en het hoger bedoelde Fonds is met deze aanpassing gelast.

Een tweede verplichting is van boekhoudkundige aard. Vermits de artikelen 3 tot 8 de Staatswaarborg beperken wanneer de bezittingen der Kassen niet zouden overeenstemmen met hunne verplichtingen, scheen het noodzakelijk boekhoudkundige schikkingen te nemen waarbij de nauwkeurige berekening der lasten en baten mogelijk zou gemaakt worden.

Uiteindelijk regelen de artikelen 17 en 18 de methode volgens dewelke de eventuele tussenkost van de Schatkist berekend en vereffend wordt.

••

Men mag zeggen dat deze principes — zoals ze thans hierboven weergegeven zijn — in de algemene discussie door de eenparigheid der commissieleden werden aanvaard.

Nochtans heeft uw Commissie, na een langdurige discussie, de oorspronkelijke tekst gewijzigd teneinde hem klaarder en logischer te maken.

De artikelen 10 en 11 (*nieuw*) brengen een nieuwe redactie van het principe der aanpassing aan de levensduurte, alsmede van het principe dat de gewaarborgde prestaties in het vervolg in Belgische franken zullen berekend worden. In dit opzicht is het noodzakelijk te preciseren dat geen enkele wisselwaarborg kan voortspruiten uit het feit dat de Belgische Staat de betaling verzekert van de sociale prestaties aan hun nominale waarde in Belgische franken. Wanneer de waarborg haar uitwerking zal hebben, kunnen de gerechtigden niet een schuldvordering in Congolese franken inroepen, in de eventualiteit dat een dergelijke schuldvordering hun voordeliger zou zijn. De waarborg van de Staat verzekert bijgevolg de betaling van sociale prestaties in Belgische franken, welke ook de betrekkelijke belangrijke zij van de beleggingen in de beide munten en de evolutie van hun respectieve waarde.

Uiteindelijk heeft uw Commissie de vroegere artikelen 14 tot 17 en 19 geschrapt. Deze artikels regelden de toestand na 30 juni 1960 en schenen voor deze latere periode sommige rechten te beperken.

Deze artikelen leken uw Commissie overbodig te zijn.

Inderdaad, indien de nieuwe Congostaat de huidige wetgeving handhaaft, blijven de bijdragen en de prestaties dezelfde en bestaat er geen aanleiding de sociale rechten in de toekomst te beperken of voor te behouden.

Indien omgekeerd de huidige wetgeving door een nieuwe zou vervangen worden, dan zou deze laatste niet alleen de huidige wetgeving afschaffen doch ook diegene die wij vandaag nog zouden kunnen afkondigen.

Met de bedoeling nochtans alle mogelijkheden in de toekomst open te laten, heeft uw Commissie het reeds hoger besproken nieuwe artikel 19 (tweede lid) ingevoegd.

••

Après avoir ainsi spécifié dans les articles 1 à 11 les limites et les conditions de cette nouvelle garantie, le projet impose, dans les articles 12 à 19, aux organismes précités certaines règles pour l'application de la loi.

Ces règles comportent notamment l'obligation de centraliser au Fonds des invalidités le service des rentes du secteur des accidents du travail.

Les réserves mathématiques des assureurs privés, déposées actuellement à la C.C.E.R., devront être transférées au Fonds, ainsi que les bénéfices réalisés sur l'ensemble des capitaux constitués à cet effet. La péréquation des rentes au coût de la vie doit en effet s'appliquer à toutes les rentes, même celles servies par des assureurs privés, et ce par l'entremise du Fonds précité.

Une deuxième obligation concerne la comptabilité. Les articles 3 à 8 limitant l'objet de la garantie de l'Etat, lorsque les avoirs des Caisses ne correspondent pas à leurs charges, il a semblé nécessaire d'imposer à ces organismes des règles de comptabilité permettant le calcul exact de l'actif et passif.

Enfin les articles 17 et 18 règlent la technique selon laquelle les interventions éventuelles de l'Etat doivent être calculées et la manière dont elles seront liquidées.

••

On peut dire que, au cours de la discussion générale, les principes tels qu'ils viennent d'être rappelés furent admis par l'unanimité des commissaires.

Après une longue discussion toutefois, votre Commission a modifié le texte original rendant celui-ci plus clair et plus logique.

Les articles 10 et 11 (*nouveaux*) comportent une nouvelle rédaction tant de la règle de l'adaptation au coût de la vie que du principe que les prestations, garanties par l'Etat belge, sont dorénavant calculées en francs belges. Il échet sur ce point de bien préciser qu'aucune garantie de change ne peut résulter du fait que l'Etat belge assure le paiement des prestations sociales à leur valeur nominale en francs belges. Les bénéficiaires ne pourront, lorsque la garantie sortira ses effets, invoquer une créance en francs congolais dans l'éventualité où une telle créance leur serait plus avantageuse. La garantie de l'Etat assure par conséquent le paiement en francs belges des prestations sociales, quelle que soit l'importance relative des investissements dans les deux monnaies et l'évolution de leurs valeurs respectives.

Enfin votre Commission a supprimé les anciens articles 14 à 17 et 19. Ces articles réglaient la situation postérieure au 30 juin 1960 et semblaient limiter pour cette période certains droits.

La Commission a estimé que ces articles étaient sans objet.

En effet, si le nouvel Etat congolais maintient la législation actuelle, les cotisations et les prestations restant donc les mêmes, point n'est besoin de limiter ou de réserver les droits sociaux dans l'avenir.

Si, d'autre part, cette législation était remplacée par une législation nouvelle, il va sans dire que cette dernière abrogerait non seulement la législation actuelle mais également celle que nous pourrions faire aujourd'hui.

Désireuse toutefois de réserver toutes les possibilités pour l'avenir, votre Commission a inséré l'article 19 nouveau (deuxième alinéa) déjà examiné plus haut.

••

Op het stuk van de financiële verplichtingen welke voor ons, uit de voorgestelde teksten zouden kunnen voortvloeien, hebben verschillende commissieleden inlichtingen gevraagd over de huidige toestand van de comptabiliteit der besproken organismen, over de samenstelling van hun portefeuille, en over de evolutie van de gebeurlijke risico's.

Men heeft hen kunnen antwoorden dat, in tegenstelling met de toestand die in België heerst, deze organismen van sociale zekerheid in evenwicht verkeren en in de mogelijkheid zijn om aan al hunne verplichtingen te voldoen zonder dat daarbij in een hulp van de Belgische Schatkist te voorzien is.

Indien geen onvoorziene omstandigheden of politieke beslissingen dit evenwicht komen verstoren, zal de Staatswaarborg niet ingeroepen moeten worden en zal de Belgische Schatkist tot geen enkele uitgave gedwongen worden.

In de meest ongunstige veronderstelling echter, zouden de op te nemen risico's tot 7 900 000 miljoen frank kunnen oplopen.

Deze last zou echter verdeeld zijn over ongeveer zestig jaar.

In deze, werkelijk onwaarschijnlijke onderstelling, zou men voor 1961 in een uitgave van 200 miljoen frank moeten voorzien. Deze uitgave zou 500 miljoen frank bereiken in 1985 om dan geleidelijk aan te verminderen tot in 2022, datum waarop de aangegane lasten volledig zouden gedoofd zijn.

Deze zeer pessimistische cijfers vóóronderstellen echter de totale onmogelijkheid om terugbetaling te bekomen van de investeringen in Congolese munt uitgedrukt, hetzij ingevolge een waardeverlies van deze munt, hetzij ingevolge een onvriendelijke beslissing van de Congolese regering (6 529 miljoen frank).

Deze cijfers vóóronderstellen tevens dat de betrokken werknemers en werkgevers zich in de onmogelijkheid zouden bevinden hunne verplichtingen na te komen en hunne bijdragen niet meer zouden betalen (1 400 miljoen frank).

Onnodig te zeggen dat geen van beide onderstellingen zich ooit volledig zal voordoen, en dat wij integendeel mogen verwachten dat de toekomstige Staat — in het belang van het behoud der economische activiteit zelf — zich gelukkig zal achten op de medewerking der bedoelde organismen te mogen rekenen.

**

De samenstelling van de portefeuille wordt als bijlage bij dit verslag gepubliceerd.

Ingaande op het verzoek van de Commissie, heeft uw verslaggever de samenstelling van dit bezit onder volgende rubrieken verdeeld :

- 1° Waarden met Belgische Staatswaarborg;
- 2° Belgische waarden van de privé-sector;
- 3° Congolese waarden door België niet gewaarborgd.

**

Het geheel van huidig ontwerp, zoals het hierna voorkomt, benevens de tekst van dit verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. FIMMERS.

De Voorzitter,
A. DEQUAE.

En ce qui concerne les risques financiers résultant des dispositions présentes, plusieurs commissaires ont voulu s'informer de la situation comptable actuelle des organismes en question, de la composition de leur portefeuille et de l'évolution des risques éventuels.

On a pu leur répondre que, contrairement à la situation en Belgique, les organismes de sécurité sociale sont en équilibre et sont à même de remplir leurs engagements sans intervention du Trésor belge.

Si des circonstances imprévues ou des décisions politiques ne viennent rompre cet équilibre, la garantie de l'Etat ne devra pas intervenir et le Trésor belge ne devra faire aucun décaissement.

Dans l'hypothèse la plus défavorable, les risques à supporter pourraient s'élever à 7 900 000 millions de francs.

Cette charge se répartirait sur soixante ans environ.

Dans cette hypothèse invraisemblable, il serait à prévoir un décaissement de 200 millions de francs pour 1961 pour passer à 500 millions de francs en 1985 et diminuer progressivement jusqu'en l'an 2022, date à laquelle la charge assumée aujourd'hui serait complètement éteinte.

Ces chiffres pessimistes supposent l'impossibilité totale d'obtenir le remboursement des investissements libellés en francs congolais, soit par suite d'une détérioration de cette monnaie, soit par suite d'une décision du Gouvernement congolais (6 529 millions de francs).

Ces chiffres supposent également que les assujettis et les employeurs se trouveraient dans l'impossibilité de respecter leurs engagements et ne paieraient plus leurs cotisations (1 400 millions de francs).

Inutile de dire qu'aucune de ces deux hypothèses ne se réalisera complètement et qu'au contraire tout porte à croire que, dans l'intérêt du maintien de l'activité économique, le futur Etat congolais sera heureux de pouvoir compter sur le concours des organismes existants.

**

La composition du portefeuille est publiée en annexe au présent rapport.

Déférant aux désirs de la Commission, votre rapporteur a décomposé ces avoirs sous les rubriques suivantes :

- 1° Valeurs garanties par l'Etat belge;
- 2° Valeurs belges du secteur privé;
- 3° Valeurs congolaises non garanties.

**

Le présent projet dans son ensemble, tel qu'il figure ci-après, ainsi que le texte du présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. FIMMERS.

Le Président,
A. DEQUAE.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel één.

De hierna genoemde instellingen, die gelast zijn de wettelijke bepalingen inzake verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, kinderbijslagregeling, herstel van schade uit arbeidsongevallen en beroepsziekten, ziekteverzekering en verzekering voor geneeskundige verzorging toe te passen ten behoeve van werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, worden openbare instellingen naar Belgisch recht en komen onder toezicht en waarborg van de Belgische Staat te staan :

- 1° de Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi;
- 2° het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi;
- 3° het Bijzonder Toelagenfonds;
- 4° het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

De Staat waarborgt de werkingskosten van deze instellingen en de in artikelen 3 tot 11 bedoelde prestaties.

Art. 2.

De publieke instellingen waarvan sprake in het eerste artikel zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, en zijn geplaatst tussen de instellingen van categorie B.

In het eerste artikel, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, worden ingevoegd :

1° tussen de woorden « Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag » en « Onderlinge Hulpkas voor kindertoeslagen » de woorden : « Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi »;

2° tussen de woorden « Instelling voor sociale verzekeringen van Eupen-Malmedy, inbegrepen de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit, de Verzekeringsinstelling der private bedienden, de Instelling van verzekering tegen nijverheidsongevallen Eupen-Malmedy, de Instelling van verzekering tegen landbouwongevallen Eupen-Malmedy, de Pensioenkas voor private bedienden en de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmedy » en « Voorzorgsfonds ten behoeve van door beroepsziekten getroffen » de woorden « Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi » en « Invaliditeitsfonds van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi »;

3° tussen de woorden « Solidariteits- en Waarborgfonds » en « Rijksinstituut voor grondmechanica » de woorden « Bijzonder Toelagenfonds ».

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Deviennent des établissements publics de droit belge et sont placés sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge, les organismes énumérés ci-après, chargés de l'application en faveur des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi des dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, au régime des allocations familiales, à la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité ainsi qu'à l'assurance des soins de santé :

- 1° la Caisse des pensions et allocations familiales pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;
- 2° le Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;
- 3° le Fonds spécial d'allocations;
- 4° le Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

L'Etat garantit les frais de fonctionnement de ces organismes et les prestations prévues aux articles 3 à 11.

Art. 2.

Les établissements publics visés à l'article premier sont soumis aux dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, et placés parmi les établissements de la catégorie B.

Dans l'article premier, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, sont insérés :

1° les mots « Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » entre les mots « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge » et « Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales »;

2° les mots « Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » et « Fonds des invalidités du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » entre les mots « Etablissement des assurances sociales Eupen-Malmedy y compris l'Institut d'assurance contre l'invalidité, l'Institut d'assurance en faveur des employés privés, l'Institut d'assurance contre les accidents industriels Eupen-Malmedy, l'Institut d'assurance contre les accidents agricoles Eupen-Malmedy, la Caisse des pensions pour employés privés et la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmedy » et « Fonds de prévoyance en faveur des victimes de maladies professionnelles »;

3° les mots « Fonds spécial d'allocations » entre les mots « Fonds de solidarité et de garantie » et « Institut géotechnique de l'Etat ».

Art. 3.

De Belgische Staat waarborgt :

a) de ouderdomsrenten en weduwenrenten verzekerd door de bijdragen aan de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi gestort in toepassing van wettelijke of reglementaire bepalingen, voor dienstperioden die 1 juli 1960 voorafgaan;

b) de ouderdomstoelagen en weduwentoelagen ten laste van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en van het Bijzonder Toelagenfonds voor de diensten verricht vóór 1 januari 1942;

c) de wezentoelagen ten laste van dezelfde organismen uit hoofde van de diensten verricht vóór 1 juli 1960;

d) de verhogingen toegepast, vóór 1 januari 1960, op de renten en toelagen bedoeld onder a en b hierboven;

e) de verhogingen toegepast, vóór 1 januari 1960, ten laste van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, op de renten en toelagen toegekend wegens herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten.

Nochtans voor de gerechtigden van vreemde nationaliteit die niet onderhorigen zijn van landen waarmede een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten zijn, is de waarborg beperkt, voor wat betreft de toelagen en verhogingen bedoeld onder littera's b tot e van de eerste alinea, tot het deel van deze prestaties die overeenstemmen met de verhouding bestaande tussen het vermogen, op 30 juni 1960, van het verzekeringsorganisme en de waarde, op deze datum, van zijn toekomstige verbintenissen. Deze verhouding zal door koninklijk besluit bepaald worden.

Art. 4.

De Belgische Staat waarborgt de vergoedingen, toelagen en renten voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen vóór 1 juli overkomen.

Art. 5.

De Belgische Staat waarborgt de vergoedingen, toelagen en renten voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade voortvloeiende uit de beroepsziekten wanneer het slachtoffer blootgesteld geweest werd aan het risico vóór 1 juli 1960 gedurende de minimumduur vereist om gerechtigd te zijn om van het herstel der schaden te genieten voorzien door de wettelijke bepalingen.

Wanneer nochtans de persoon aangetast door een beroepsziekte aan het risico blootgesteld geweest werd vóór en na 1 juli 1960, is de waarborg van de Staat slechts verworven, voor wat betreft de vergoedingen, toelagen en renten, in evenredigheid met de duur van blootstelling aan het risico vóór 1 juli 1960.

De bepalingen van vorige alinea zijn nochtans slechts van toepassing voor zover de aanvraag ingediend geweest werd vóór het verstrijken van een termijn aanvang nemend op 1 juli 1960, van gelijke duur als deze voorzien door de wettelijke bepalingen voor het indienen van de aanvraag.

Art. 3.

L'Etat belge garantit :

a) les rentes de retraite et de veuves assurées par les cotisations versées à la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en application de dispositions légales ou réglementaires, pour des périodes de services antérieures au 1^{er} juillet 1960;

b) les allocations de retraite et de veuves à charge du Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et du Fonds spécial d'allocations, pour les services accomplis antérieurement au 1^{er} janvier 1942;

c) les allocations d'orphelins à charge des mêmes organismes en raison des services accomplis avant le 1^{er} juillet 1960;

d) les majorations appliquées, antérieurement au 1^{er} janvier 1960, aux rentes et allocations visées aux a et b ci-dessus;

e) les majorations appliquées, antérieurement au 1^{er} janvier 1960, à charge du Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, aux rentes et allocations attribuées en réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles.

Toutefois, pour les bénéficiaires de nationalité étrangère, qui ne sont pas ressortissants de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité, la garantie est limitée, en ce qui concerne les allocations et majorations visées aux litteras b à e du premier alinéa, à la partie de ces prestations correspondant au rapport existant entre l'avoir de l'organisme d'assurance au 30 juin 1960 et la valeur à cette date de ses engagements futurs. Ce rapport sera fixé par arrêté royal.

Art. 4.

L'Etat belge garantit les indemnités, allocations et rentes prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail survenus avant le 1^{er} juillet 1960.

Art. 5.

L'Etat belge garantit les indemnités, allocations et rentes prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant de maladies professionnelles lorsque la victime a été exposée au risque avant le 1^{er} juillet 1960 pendant la durée minimum requise pour être en droit de bénéficier des réparations prévues par les dispositions légales.

Toutefois, lorsque la personne atteinte d'une maladie professionnelle a été exposée au risque avant et après le 1^{er} juillet 1960, la garantie de l'Etat n'est acquise, en ce qui concerne les indemnités, allocations et rentes, que proportionnellement à la durée d'exposition au risque antérieurement au 1^{er} juillet 1960.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont cependant applicables que pour autant que la demande ait été introduite avant l'expiration d'un délai prenant cours le 1^{er} juillet 1960, d'une durée égale à celui prévu par les dispositions légales pour l'introduction de la demande.

Art. 6.

De Belgische Staat waarborgt, ten gunste van de gerechtigde kinderen van Belgische nationaliteit of deze die onderhorigen zijn van landen waarmede een wederkerigheidsakkkoord zal afgesloten zijn, de gezinstoelagen verschuldigd ten laste van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi :

a) aan de gewezen werknemers die er kunnen aanspraak op maken voor de diensten alleen, verricht vóór 1 juli 1960. De waarborg heeft slechts uitwerking op de ouderdom vastgesteld door de wettelijke bepalingen, in functie van deze diensten en is beperkt tot de voet van de gezinstoelagen, voorzien door de Belgische wetgeving ten gunste van de kinderen van de loonarbeiders;

b) aan de slachtoffers van een arbeidsongeval overkomen vóór 1 juli 1960 en aan de personen aangetast door een beroepsziekte die, vóór deze datum, opgehouden hebben blootgesteld te zijn aan het risico, de waarborg nochtans beperkt zijnde tot de voet van de gezinstoelagen voorzien door de Belgische wetgeving ten gunste van de kinderen van de gebrekkige arbeiders.

Art. 7

De Belgische Staat waarborgt de toelagen toegekend aan de zieken of gebrekkigen, aan hun kinderen alsmede aan hun rechthebbenden, voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, wanneer de ziekte opgedaan werd of wanneer het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960.

Art. 8.

De Belgische Staat waarborgt de prestaties voor gezondheidszorgen, voorzien ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, ten gunste :

a) van de gewezen werknemers voor de diensten alleen, verricht vóór 1 juli 1960, alsmede ten gunste van de leden van hun gezin; de waarborg heeft slechts uitwerking op de ouderdom vastgesteld door de wettelijke bepalingen in functie van deze diensten;

b) van de weduwe en van de wezen genietters van een rente of van een toelage krachtens de wettelijke bepalingen op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood wanneer de werknemers de minimumduur diensten verricht heeft voorzien voor de toepassing van de bepalingen onder littera a hierboven of overleden is in de loop van een periode van werkelijke diensten vóór 1 januari 1942 of vanaf deze datum in de loop van een periode van onderwerping aan de verzekering vóór 1 juli 1960.

c) van de weduwe waarvan de echtgenoot de minimum diensten verricht heeft voorzien voor de toepassing van de bepalingen van littera a hierboven, die geniet van de overdraagbaarheid van het burgerlijk pensioen of van de aanvulling van de rente verbonden aan de Herinneringsmedaille van Congo en die de voorwaarden vervult vereist voor het bekomen van een toelage ten laste van het Bijzonder toelagenfonds;

d) van de slachtoffers van een arbeidsongeval en van de personen aangetast door een beroepsziekte wanneer het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960 of dat de werknemer

Art. 6.

L'Etat belge garantit, en faveur des enfants bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité, les allocations familiales dues à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi :

a) aux anciens employés pouvant y prétendre en raison des seuls services accomplis antérieurement au 1^{er} juillet 1960. La garantie ne sort ses effets qu'à l'âge fixé par les dispositions légales, en fonction de ces services et est limitée au taux des allocations familiales prévues par la législation belge en faveur des enfants des travailleurs salariés;

b) aux victimes d'un accident du travail survenu avant le 1^{er} juillet 1960 et aux personnes atteintes d'une maladie professionnelle ayant cessé d'être exposées au risque avant cette date, la garantie étant toutefois limitée au taux des allocations familiales prévues par la législation belge en faveur des enfants des travailleurs invalides.

Art. 7.

L'Etat belge garantit les allocations attribuées aux malades ou invalides, à leurs enfants ainsi qu'à leurs ayants droit, prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière d'assurance contre la maladie ou l'invalidité, lorsque la maladie a été contractée ou lorsque l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960.

Art. 8.

L'Etat belge garantit les prestations pour soins de santé, prévues à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, en faveur :

a) des anciens employés, en raison des seuls services accomplis antérieurement au 1^{er} juillet 1960 ainsi qu'en faveur des membres de leur famille; la garantie ne sort ses effets qu'à l'âge fixé par les dispositions légales en fonction de ces services;

b) de la veuve et des orphelins bénéficiaires d'une rente ou d'une allocation en vertu des dispositions légales sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré lorsque l'employé a effectué la durée minimum de services prévue pour l'application des dispositions du littera a ci-dessus ou est décédé au cours d'une période de services effectifs antérieurement au 1^{er} janvier 1942 ou, à partir de cette date, au cours d'une période d'assujettissement à l'assurance antérieurement au 1^{er} juillet 1960;

c) de la veuve dont le mari a effectué le minimum de service prévu pour l'application des dispositions du littera a ci-dessus, qui bénéficie de la réversibilité de la pension civile ou du supplément de la rente attaché à la Médaille commémorative du Congo et qui remplit les conditions exigées pour l'obtention d'une allocation à charge du Fonds spécial d'allocations;

d) des victimes d'un accident du travail et des personnes atteintes d'une maladie professionnelle lorsque l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960 ou que l'employé a

opgehouden heeft aan het risico van beroepsziekte blootgesteld te zijn vóór deze datum, alsmede ten gunste van de leden van hun gezin;

e) 1° van de weduwe en van de wezen genietters van een rente in toepassing van de wettelijke bepalingen tot regeling van het herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten, wanneer het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960 of dat de werknemer opgehouden heeft blootgesteld te zijn aan het risico van beroepsziekte vóór deze datum;

2° van de weduwe en van de wezen van het slachtoffer van een arbeidsongeval overkomen vóór 1 juli 1960 of van een persoon aangetast door een beroepsziekte die opgehouden heeft blootgesteld te zijn aan het risico vóór deze datum;

f) van de werknemers genietters van de verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, wanneer de ziekte opgedaan werd of het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960, alsmede ten gunste van de leden van hun gezin;

g) van de weduwe en van de wezen die genieten van toelagen van de verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, wanneer de ziekte opgedaan werd of het ongeval overkomen is vóór 1 juli 1960.

De waarborg van de Staat is beperkt tot het bedrag van de prestaties voorzien door de Belgische wettelijke bepalingen betreffende respectievelijk de verschillende takken van verzekering bedoeld in onderhavig artikel.

Art. 9.

De prestaties, gewaarborgd door de Belgische Staat, krachtens de artikelen 3 tot 8 zijn, onder voorbehoud van de beperkingen door deze artikelen voorzien, deze die voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire bepalingen in voege in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi op datum van inwerkingtreding van de onderhavige wet.

Art. 10.

De bedragen van de prestaties gewaarborgd door de Belgische Staat, worden vastgesteld, in Belgische franken.

Art. 11.

§ 1. De bedragen van de prestaties voorzien door de wettelijke bepalingen op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood der werknemers en op de verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit, gewaarborgd door de Belgische Staat krachtens de artikelen 3 en 7 verschillen in functie van de schommelingen van het algemeen teken van de kleinhandelsprijzen in België, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking der verschillende stelsels van koppeling aan de index der kleinhandelsprijzen en van haar uitvoeringsbesluiten.

Op 30 juni 1960, zijn deze bedragen ondersteld aangepast te zijn aan het peil van het teken aan hetwelk de prestaties voorzien door de overeenstemmende Belgische wettelijke bepalingen aangepast zijn. Nochtans worden de prestaties bedoeld in het artikel 3 aanzien als aangepast zijnde aan het teken 108,32 indien de overeenstemmende Belgische prestaties het zijn aan een lager peil dan dit teken; in dit geval bepaalt een koninklijk besluit de modaliteiten van de toekomstige aanpassingen.

De werknemer die na 30 juni 1960 de vervroeging bekamt van het ouderdomspensioen geniet enkel van de bepalingen die voorafgaan vanaf de normale ouderdom van ingentreding van het pensioen.

cesse d'être exposé au risque de maladie professionnelle avant cette date, ainsi qu'en faveur des membres de leur famille;

e) 1° de la veuve et des orphelins bénéficiaires d'une rente en application des dispositions légales organisant la réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, lorsque l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960 ou que l'employé a cessé d'être exposé au risque de maladie professionnelle avant cette date;

2° de la veuve et des orphelins de la victime d'un accident du travail survenu avant le 1^{er} juillet 1960 ou d'une personne atteinte d'une maladie professionnelle ayant cessé d'être exposée au risque avant cette date;

f) des employés bénéficiaires de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, lorsque la maladie a été contractée ou que l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960, ainsi qu'en faveur des membres de leur famille;

g) de la veuve et des orphelins bénéficiant d'allocations de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, lorsque la maladie a été contractée ou que l'accident est survenu avant le 1^{er} juillet 1960.

La garantie de l'Etat est limitée au montant des prestations prévues par les dispositions légales belges concernant respectivement les différentes branches d'assurance visées au présent article.

Art. 9.

Les prestations garanties par l'Etat belge en vertu des articles 3 à 8 sont, sous réserve des limitations prévues par ces articles, celles qui résultent des dispositions légales ou réglementaires en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 10.

Les montants des prestations garanties par l'Etat belge, sont fixés en francs belges.

Art. 11.

§ 1. Les montants des prestations prévues par les dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés relatives à l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, garantis par l'Etat belge en vertu des articles 3 et 7, varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail en Belgique, conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail et de ses arrêtés d'exécution.

Au 30 juin 1960, ces montants sont présumés adaptés au niveau de l'indice auquel les prestations prévues par les dispositions légales belges correspondantes sont adaptées. Toutefois les prestations visées à l'article 3 sont considérées comme étant adaptées à l'indice 108,32, si les prestations belges correspondantes le sont à un niveau inférieur à cet indice; en ce cas un arrêté royal détermine les modalités des adaptations futures.

L'employé qui obtient après le 30 juin 1960 l'anticipation de la pension de retraite ne bénéficie des dispositions qui précèdent qu'à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension.

§ 2. Wanneer het bedrag van de gezinstoelagen die het voorwerp uitmaken van de waarborg van de Belgische Staat krachtens het artikel 6 beneden de gezinstoelagenvoet is door de Belgische wettelijke bepalingen vastgesteld, wordt het aan de levensduurte aangepast volgens de modaliteiten voorzien in § 1, alinea's 1 en 2.

§ 3. De renten bedoeld in het artikel 4 alsmede de vergoedingen, toelagen en renten bedoeld in het artikel 5, betrekking hebbende op arbeidsongevallen of op beroepsziekten die aanleiding gegeven hebben tot vergoeding in toepassing van de wettelijke bepalingen in voege tot op 31 december 1955, op grondslag van een arbeidsongeschiktheid van minstens 30 %, verschillen in functie van de schommelingen van het algemeen teken van de kleinhandelsprijzen in België, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking der verschillende stelsels van koppeling aan de index der kleinhandelsprijzen en van haar uitvoeringsbesluiten.

Op 30 juni 1960, zijn hun bedragen ondersteld aangepast te zijn aan het peil van het teken aan hetwelk de prestaties voorzien door de Belgische wettelijke bepalingen inzake pensioen aangepast zijn. De vergoedingen echter, bedoeld in vorige alinea, zijn aangezien als aangepast zijnde aan het teken 108,32, indien de Belgische prestaties inzake pensioen het zijn aan een lager peil dan dit teken; in dit geval bepaalt een koninklijk besluit de modaliteiten van de toekomstige aanpassingen.

De bedragen van de prestaties, door de Belgische Staat gewaarborgd, krachtens de bepalingen van de artikelen 4 en 5, betrekking hebbende op arbeidsongevallen of op beroepsziekten die aanleiding gegeven hebben op vergoeding krachtens de wettelijke bepalingen toepasselijk vanaf 1 januari 1956, zijn aan de levensduurte aangepast volgens de regelen in voege in België.

§ 4. De Belgische Staat waarborgt de voordelen toegekend door de bepalingen van onderhavig artikel.

Deze zijn slechts toepasselijk op de gerechtigden van Belgische nationaliteit of op deze die onderhorigen zijn van landen waarmede een wederkerigheidsakkoord zal afgesloten geweest zijn.

Art. 12.

De Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi stort het vermogen van het Omslagfonds op een Perequatiefonds en maakt er, op het einde van ieder dienstjaar, het winstsaldo van zijn bewerkingen aan over, na voorafneming van de sommen bestemd tot het Reservefonds.

Het Perequatiefonds draagt bij tot het financieren van de aanpassing aan de levensduurte, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 11 van de voordelen toegekend inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroege dood ten laste van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en van het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Art. 13.

Het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi stort op een Perequatiefonds de winsten verwezenlijkt op het beheer van de reserves samengesteld met het oog op de diensten van de renten inzake het herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen.

Dit Perequatiefonds draagt bij tot het financieren van de aanpassing aan de levensduurte van de voordelen toegekend, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 11, aan de slachtoffers van arbeidsongevallen en aan hun rechthebbenden.

§ 2. Lorsque le montant des allocations familiales faisant l'objet de la garantie de l'Etat belge en vertu de l'article 6 est inférieur au taux des allocations familiales fixé par les dispositions légales belges, il est adapté au coût de la vie selon les modalités prévues au § 1, alinéas 1 et 2.

§ 3. Les rentes visées à l'article 4 ainsi que les indemnités, allocations et rentes visées à l'article 5 se rapportant à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles ayant donné lieu à indemnisation en application des dispositions légales en vigueur jusqu'au 31 décembre 1955, sur la base d'une incapacité de travail d'au moins 30 %, varient en fonction des fluctuations de l'indice général des prix de détail en Belgique, conformément aux dispositions du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail et de ses arrêtés d'exécution.

Au 30 juin 1960, leurs montants sont présumés adaptés au niveau de l'indice auquel les prestations prévues par les dispositions légales belges en matière de pension sont adaptées. Toutefois, les indemnisations visées à l'alinéa précédent sont considérées comme adaptées à l'indice 108,32, si les prestations belges en matière de pension le sont à un niveau inférieur à cet indice; en ce cas un arrêté royal détermine les modalités des adaptations futures.

Les montants des prestations, garantis par l'Etat belge, en vertu des dispositions des articles 4 et 5 se rapportant à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles ayant donné lieu à indemnisation en vertu des dispositions légales applicables à partir du 1^{er} janvier 1956, sont adaptées au coût de la vie selon les règles en vigueur en Belgique.

§ 4. L'Etat belge garantit les avantages octroyés par les dispositions du présent article.

Celles-ci ne sont applicables qu'aux bénéficiaires de nationalité belge ou ressortissant de pays avec lesquels aura été conclu un accord de réciprocité.

Art. 12.

La Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi verse l'avoir du Fonds de répartition à un Fonds de péréquation et y transfère, à l'issue de chaque exercice annuel, le solde bénéficiaire de ses opérations, après prélèvement des sommes destinées au Fonds de réserve.

Le Fonds de péréquation contribue à financer l'adaptation au coût de la vie, conformément aux dispositions de l'article 11 des avantages accordés en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et du Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 13.

Le Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi verse les bénéfices réalisés sur la gestion des réserves constituées en vue du service des rentes en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail à un Fonds de péréquation.

Ce Fonds contribue à financer l'adaptation au coût de la vie des avantages accordés, conformément aux dispositions de l'article 11 aux victimes des accidents du travail et à leurs ayants droit.

Art. 14.

Van 1 juli 1960 af, is alleen het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi bevoegd om de dienst uit te voeren van de renten ten gunste van de gerechtigden van de wettelijke bepalingen betreffende het herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen overkomen aan de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden in dewelke de Algemene Spaar- en Lijfrentekas gehouden is aan het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi de wiskundige reserves over te maken van de renten waarvan de kapitalen samengesteld werden door de aangenomen verzekeraars, in uitvoering van de hiervoren herinnerde bepalingen, alsmede de voorwaarden in dewelke deze verzekeraars voortaan aan het Invaliditeitsfonds voor de werknemers de kapitalen zullen moeten storten die de renten samenstellen.

Art. 15.

De organismen bedoeld in het eerste artikel houden afzonderlijke beheren aangaande onderscheidenlijk de bewerkingen betreffende :

- de perioden die 1 juli 1960 voorafgaan;
- de perioden die aanvang nemen op deze datum;
- de Perequatiefondsen.

Art. 16.

De wets- en verordeningbepalingen die de in het eerste artikel bedoelde instellingen onder het toezicht en de waarborg van Belgisch-Congo plaatsen, worden opgeheven.

Art. 17.

Ieder der organismen bedoeld in het eerste artikel bepaalt jaarlijks het quotum van de prestaties die het voorwerp uitmaken van de waarborg voorzien door onderhavige wet die aan de gerechtigden bij middel van zijn eigen inkomsten kan toegestaan worden.

De tussenkomst van de Staat wordt ieder jaar uitgevoerd, door storting aan de verzekeringsorganismen van de sommen die noodzakelijk moeten aan dit quotum toegevoegd worden, om de betaling te verzekeren van het geheel van de gewaarborgde prestaties.

Het quotum, bedoeld in de eerste alinea, betreffende de ouderdomsrenten en de weduwerrenten ten laste van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, is gelijk aan de verhouding tussen, enerzijds, het zuiver werkelijk vermogen van het beheer betreffende de bewerkingen inzake pensioen voor de periode die 1 juli 1960 voorafgaat verhoogd met het bedrag van de wiskundige reserves van de gewaarborgde renten en, anderzijds, het bedrag van deze wiskundige reserves.

Voor wat onderscheidenlijk het Toelagenfonds voor werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en het Bijzonder toelagenfonds betreft, bevat het quotum bedoeld in de eerste alinea :

a) het deel van de gewaarborgde toelagen en verhogingen die overeenstemmen met de verhouding bestaande tussen het zuiver werkelijk vermogen van het organisme verhoogd, enerzijds, met de totale waarde van zijn verbintenissen en, anderzijds, deze waarde;

Art. 14.

A partir du 1^{er} juillet 1960, le Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est seul habilité à effectuer le service des rentes en faveur des bénéficiaires des dispositions légales relatives à la réparation du dommage résultant des accidents du travail survenus aux employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Un arrêté royal détermine les conditions dans lesquelles la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite est tenue de transférer au Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi les réserves mathématiques des rentes dont les capitaux ont été constitués par les assureurs agréés, en exécution des dispositions précitées, ainsi que les conditions dans lesquelles ces assureurs devront désormais verser au Fonds des invalidités des employés les capitaux constitutifs des rentes.

Art. 15.

Les organismes visés à l'article premier tiennent des gestions distinctives en ce qui concerne respectivement les opérations relatives :

- aux périodes antérieures au 1^{er} juillet 1960;
- aux périodes prenant cours à cette date;
- aux Fonds de péréquation.

Art. 16.

Les dispositions légales et réglementaires plaçant les organismes visés à l'article premier sous le contrôle et la garantie du Congo Belge, sont abrogées.

Art. 17.

Chacun des organismes visés à l'article premier détermine annuellement la quote-part des prestations faisant l'objet de la garantie prévue par la présente loi qui peut être attribuée aux bénéficiaires au moyen de ses ressources propres.

L'intervention de l'Etat s'effectue chaque année, par versement aux organismes d'assurance, des sommes qu'il est nécessaire d'ajouter à cette quote-part pour assurer le paiement de l'intégralité des prestations garanties.

La quote-part, visée au premier alinéa, afférente aux rentes de retraite et de veuve à charge de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est égale au rapport entre, d'une part, le montant de l'avoir net réel de la gestion relative aux opérations en matière de pensions pour la période antérieure au 1^{er} juillet 1960 augmenté du montant des réserves mathématiques des rentes garanties et, d'autre part, le montant de ces réserves mathématiques.

En ce qui concerne respectivement le Fonds d'allocations pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et le Fonds spécial d'allocations, la quote-part visée au premier alinéa comprend :

a) la partie des allocations et majorations garanties correspondant au rapport existant entre l'avoir net réel de l'organisme augmenté de la valeur totale de ses engagements d'une part et cette valeur d'autre part;

b) het verschil tussen de totale uitgaven van het dienstjaar en de som bepaald onder littera a, ten belope van het bedrag van de ontvangsten van het dienstjaar.

Inzake gezinstoelagen aan de gewezen werknemers en aan de slachtoffers van arbeidsongevallen of van beroepsziekten, is het jaarlijks bedrag van de tussenkomst van de Belgische Staat vastgesteld op het verschil tussen het bedrag van de uitgaven van het dienstjaar en dat van de ontvangsten verhoogd met het batig saldo op het einde van het vorige dienstjaar.

Het quotum bedoeld in de eerste alinea, betreffende de prestaties, ten laste van het Invaliditeitsfonds voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi inzake herstel der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen en uit de beroepsziekten, inzake verzekering tegen de ziekte of de invaliditeit en verzekering van de gezondheidszorgen, is gelijk aan de verhouding bestaande, in ieder dezer takken van sociale verzekeringen, tussen enerzijds, het zuiver werkelijk vermogen betreffende de perioden vóór 1 juli 1960 verhoogd met de totale waarde van de gewaarborgde verbintenissen en, anderzijds, deze laatste waarde.

In de sectoren waar Perequatiefondsen samengesteld werden worden de uitgaven voortvloeiende uit de aanpassing van de prestaties aan de levensduurte, voorzien in het artikel 11 afgenomen ten laste van deze Fondsen ten belope van hun vermogen. Het gebeurlijk saldo maakt het voorwerp uit van een jaarlijkse tussenkomst van de Belgische Staat.

Art. 18.

In het gebeurlijk geval dat wettelijke bepalingen andere dan Belgische zouden tussenkomen na de datum van inwerkingtreding van de onderhavige wet, voordelen toekennend die ondergeschikt zijn aan de diverse takken van verzekering bedoeld door onderhavige wet aan de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en aan hun rechthebbenden in functie van de diensten verleend vóór deze datum zou het bedrag van deze voordelen afgehouden worden van de overeenstemmende prestaties die het voorwerp uitmaken van de waarborg van de Staat, krachtens onderhavige wet.

Art. 19.

De Koning kan de regelen vaststellen voor het beheer en de werking van de instellingen bedoeld in het eerste artikel.

Hij kan eveneens de voorwaarden bepalen in dewelke de openbare instellingen bedoeld in het eerste artikel, zullen mogen voortgaan, na 30 juni 1960, de bepalingen toe te passen van de sociale wetgeving betreffende de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Art. 20.

Onderhavige wet treedt in werking op 1 juli 1960 met uitzondering van de artikelen 1, 2 en 16 die in voege treden op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

b) la différence entre les dépenses totales de l'exercice et la somme définie au littera a, à concurrence du montant des recettes de l'exercice.

En matière d'allocations familiales aux anciens employés et aux victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, le montant annuel de l'intervention de l'Etat belge est fixé à la différence entre le montant des dépenses de l'exercice et celui des recettes augmenté du solde créditeur à la fin de l'exercice antérieur.

La quote-part visée au premier alinéa, afférente aux prestations à charge du Fonds des invalidités des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière de réparation du dommage résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles, d'assurance contre la maladie ou l'invalidité et d'assurance des soins de santé, est égale au rapport existant, dans chacune de ces branches d'assurances légales, entre d'une part l'avoir net réel afférent aux périodes antérieures au 1^{er} juillet 1960 augmenté de la valeur totale des engagements garantis et d'autre part cette dernière valeur.

Dans les secteurs où des Fonds de péréquation ont été constitués, les dépenses découlant de l'adaptation des prestations au coût de la vie prévues à l'article 11 sont prélevées à charge de ces Fonds à concurrence de leur avoir. Le solde défavorable éventuel fait l'objet d'une intervention annuelle de l'Etat belge.

Art. 18.

Dans l'éventualité où des dispositions légales autres que belges interviendraient après la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, attribuant des avantages relevant des diverses branches d'assurance visées par la présente loi aux employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et à leurs ayants droit en fonction des services accomplis avant cette date, le montant de ces avantages serait déduit des prestations correspondantes faisant l'objet de la garantie de l'Etat, en vertu de la présente loi.

Art. 19.

Le Roi peut fixer les règles de gestion et de fonctionnement des organismes visés à l'article premier.

Il peut également déterminer les conditions auxquelles les établissements publics visés à l'article premier pourront continuer à appliquer, après le 30 juin 1960, les dispositions de la législation sociale relative aux employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 20.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1960 à l'exception des articles 1, 2 et 16 qui entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

13

PENSIOEN- EN GEZINSTOELAGENKAS VOOR DE WERKNEMERS
VAN BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

CAISSE DES PENSIONS ET ALLOCATIONS FAMILIALES DES EMPLOYES
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

TOELAGENFONDS VOOR WERKNEMERS
VAN BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

FONDS D'ALLOCATIONS POUR EMPLOYES
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

BIJZONDER TOELAGENFONDS.
FONDS SPECIAL D'ALLOCATIONS.

PENSIOENKAS VOOR ARBEIDERS
VAN BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

CAISSE DES PENSIONS DES TRAVAILLEURS
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

CENTRALE COMPENSATIEKAS VOOR DE GEZINSTOELAGEN
VAN DE ARBEIDERS VAN BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

CAISSE CENTRALE POUR LA COMPENSATION DES ALLOCATIONS FAMILIALES
DES TRAVAILLEURS DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

KASPOSITIES

per 31 december 1959.

SITUATIONS COMPTABLES

établies au 31 décembre 1959.

PENSIOEN- EN GEZINSTOELAGENKAS
VOOR DE WERKNEMERS.

TOELAGENFONDS VOOR WERKNEMERS.

BIJZONDER TOELAGENFONDS.

PENSIOENKAS VOOR ARBEIDERS.

CENTRALE COMPENSATIEKAS
VOOR GEZINSTOELAGEN VOOR ARBEIDERS.

Dienstjaar 1959.

STAAT VAN UITGAVEN VOOR VASTLEGGINGEN.

CAISSE DES PENSIONS
ET ALLOCATIONS FAMILIALES DES EMPLOYES.

FONDS D'ALLOCATIONS POUR EMPLOYES.

FONDS SPECIAL D'ALLOCATIONS.

CAISSE DES PENSIONS DES TRAVAILLEURS.

CAISSE CENTRALE
POUR LA COMPENSATION
DES ALLOCATIONS FAMILIALES
DES TRAVAILLEURS.

Exercice 1959.

ETAT DES DEPENSES POUR IMMOBILISATIONS.

	Kredieten verleend in 1959 — Crédits accordés en 1959	Aangewende kredieten — Crédits utilisés	Beschikbare kredieten per 31.XII.1959 — Crédits disponibles au 31.XII.1959	Te verlenen kredieten — Crédits à accorder
1° UITGAVEN VOOR VASTLEGGINGEN, AAN TE REKENEN VOLGENS COEFFICIENT : — <i>DEPENSES D'IMMOBILI- SATION A IMPUTER PAR COEFFICIENT :</i>				
A. — Kosten voor de inrichting van lokalen. — <i>Frais d'installation des locaux ...</i>	1 175 098	2 735 102	—	1 560 004
B. — Kosten voor de aankoop : — <i>Frais d'achat :</i>				
1° van materieel. — <i>de matériel ...</i>	4 437 562	15 201 317	—	15 574 048
2° van meubilair. — <i>de mobilier ...</i>		4 810 293	—	
C. — Kosten voor het op gang brengen van diensten. — <i>Frais de mise en marche de services ...</i>	1 331 747	385 464	946 283	—
D. — Kosten voor de aankoop van gronden in Afrika. — <i>Frais d'achat de terrains en Afrique ...</i>	9 940 055	9 940 055	—	—
E. — Constructie van gebouwen in Afrika. — <i>Construction d'immeubles en Afrique</i>	57 456 616	10 623 780	46 832 836	—
F. — Aankoop van meubilair voor de huisvesting van het personeel in Afrika. — <i>Achat de mobilier pour le logement du personnel d'Afrique ...</i>	34 835	1 756 998	—	1 722 163
G. — Kosten voor inrichting van de zetels in Afrika. — <i>Frais se rapportant à l'instal- lation des sièges d'Afrique ...</i>	—	2 528 341	—	2 528 341
Totaal. — <i>Total ...</i>	74 375 913 =====	47 981 350 =====	47 779 119 =====	21 384 556 =====

Dienstjaar 1959.

STAAT VAN UITGAVEN VOOR BESTUURSKOSTEN.

Exercice 1959.

ETAT DES DEPENSES POUR FRAIS D'ADMINISTRATION.

	Kredieten verleend in 1959 — Crédits accordés en 1959	Aangewende kredieten — Crédits utilisés	Beschikbare kredieten per 31.XII.1959 — Crédits disponibles au 31.XII.1959	Te verlenen kredieten — Crédits à accorder
2° LOPENDE BESTUURUITGAVEN : — DÉPENSES D'ADMINISTRATION COURANTE :				
A. — Wedden, vergoedingen en honoraria. — <i>Traitements, indemnités et honoraires</i> Personeel in Europa en in Afrika : wedden, toelagen, vergoedingen en sociale lasten; reiskosten van de personeelsleden in Afrika en hun gezinsleden; reiskosten en kosten voor verblijf in Belgisch-Congo. — <i>Personnel d'Europe et d'Afrique : traitements, allocations, indemnités et charges sociales ; frais de voyage des agents d'Afrique et des membres de leur famille ; frais de voyage et de séjour au Congo Belge.</i> Vergoedingen aan mandatarissen in Afrika. — <i>Indemnités aux mandataires en Afrique.</i> Leden van de Raad van Toezicht. — <i>Commissaires aux comptes.</i> Vergoedingen aan de leden van de Raad van Beheer. — <i>Indemnités aux membres du Conseil d'Administration.</i> Diverse vergoedingen en honoraria. — <i>Indemnités et honoraires divers.</i>	122 423 550	117 692 143	4 731 407	—
B. — Kosten voor de lokalen, met name : — <i>Frais de locaux comprenant :</i> Betrekken van de lokalen. — <i>Occupation des locaux .</i> Verlichting, verwarming, water. — <i>Eclairage, chauffage, eau</i> Onderhoud en herstellingen. — <i>Entretien et réparations ..</i>	3 490 000 1 560 000 1 926 000	4 257 231 1 426 563 1 872 681	— 133 437 53 319	767 231 — —
C. — Kantoorkosten, met name : — <i>Frais de bureau comprenant :</i> Kantoorbehoeften. — <i>Fournitures de bureau</i> Drukwerk en publicaties. — <i>Imprimés et publications</i> Telefoonoproepen en telegrammen. — <i>Téléphones et télégrammes ..</i> Huur en onderhoud van het meubilair en van het kantoormaterieel. — <i>Location et entretien du mobilier et du matériel de bureaux ..</i> Documentatiekosten. — <i>Frais de documentation</i> Briefport, emballagekosten en kosten voor de verzending van colli's. — <i>Frais d'affranchissement, d'emballage et d'expédition de colis</i> Kosten voor bank- en postcheckbewerkingen. — <i>Frais de banque et de chèques postaux</i> Diverse kosten. — <i>Frais divers.</i>	3 419 000 3 930 000 525 000 4 583 000 110 000 2 645 000 185 500 517 500	3 106 803 3 469 750 506 379 3 049 283 103 669 2 553 533 152 393 652 326	312 197 460 250 18 621 1 533 717 6 331 91 467 33 107 —	— — — — — — — 134 826
D. — Tegemoetkomingen ten gunste van het personeel. — <i>Intervention en faveur du personnel</i>	1 075 000	1 065 018	9 982	—
E. — Diverse verzekeringen. — <i>Assurances diverses</i>	388 000	372 885	15 115	—
Totaal. — <i>Total</i>	146 777 550 =====	140 280 657 =====	7 398 950 =====	902 057 =====

BESCHIKBAAR OP 31 DECEMBER 1959.

PENSIOEN- EN GEZINSTOELAGENKAS
VOOR DE WERKNEMERS VAN
BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

DISPONIBLE AU 31 DECEMBRE 1959.

CAISSE DES PENSIONS
ET ALLOCATIONS FAMILIALES DES EMPLOYES
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

Rekening. — Compte.

A. — BRUSSEL. — BRUXELLES			81 452 145
« Banque Belge d'Afrique ». — <i>Banque Belge d'Afrique</i>	10.188	71 938	
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	208	1 099 218	
« Banque du Congo Belge ». — <i>Banque du Congo Belge</i>	22.194	102 002	
Bank van de « Société Générale de Belgique ». — <i>Banque de la Société Générale de Belgique</i>	916.100	1 540 949	
Nationale Kas voor Beroepskrediet. — <i>Caisse Nationale de Crédit Professionnel</i>	103	6 381 005	
« Banque Industrielle Belge ». — <i>Banque Industrielle Belge</i>	2.584	477 518	
« Fédération d'Entreprises Industrielles ». — <i>Fédération d'Entreprises Industrielles</i>			
	deposito op 5 dagen	11 000 000	
	<i>dépôt à 5 jours</i>		
« Fédération d'Entreprises Industrielles ». — <i>Fédération d'Entreprises Industrielles</i>			
	deposito vervallend op 29.I.1960	14 000 000	
	<i>dépôt échéant le 29.I.1960</i>		
« Fédération d'Entreprises Industrielles ». — <i>Fédération d'Entreprises Industrielles</i>			
	deposito vervallend op 15.II.1960	10 000 000	
	<i>dépôt échéant le 15.II.1960</i>		
« Fédération d'Entreprises Industrielles ». — <i>Fédération d'Entreprises Industrielles</i>			
	deposito vervallend op 26.II.1960	10 000 000	
	<i>dépôt échéant le 26.II.1960</i>		
« Fédération d'Entreprises Industrielles ». — <i>Fédération d'Entreprises Industrielles</i>			
	deposito vervallend op 29.II.1960	5 000 000	
	<i>dépôt échéant le 29.II.1960</i>		
« Banque Lambert ». — <i>Banque Lambert</i>			
	deposito vervallend op 15.I.1960	15 000 000	
	<i>dépôt échéant le 15.I.1960</i>		
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	735.17	651 643	
Postchecks « Dienst Hypotheken ». — <i>Chèques postaux « Service Hypothécaire »</i>	2457.49	6 087 436	
Kas speciën. — <i>Caisse espèces</i>	—	40 277	
Belastingzegels. — <i>Timbres fiscaux</i>	—	21	
Postzegels. — <i>Timbres-poste</i>	—	138	
B. — LEOPOLDSTAD. — LEOPOLDVILLE			31 638 691
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	150	10 420 620	
« Banque de Paris et des Pays-Bas ». — <i>Banque de Paris et des Pays-Bas</i>	1.056	12 000 000	
« Banque de Paris et des Pays-Bas ». — <i>Banque de Paris et des Pays-Bas</i>	1.100	7 879 433	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	B. 0700	45 864	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	B. 01040	144 155	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	B. 0760	1 144 280	
Kas speciën. — <i>Caisse espèces</i>	—	4 339	
C. — STANLEYSTAD. — STANLEYVILLE			4 232 551
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque Centrale du Congo-Belge et du Ruanda-Urundi</i>	50	1 307 075	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	M. 0271	62 025	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	M. 0267	2 852 331	
Kas speciën. — <i>Caisse espèces</i>	—	11 120	

Rekening. — Compte.

D. — BUKAVU			7 044 495	
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — Banque				
Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi	100	2 617 204		
Postchecks. — Chèques postaux	S. 0210	43 720		
Postchecks. — Chèques postaux	S. 0200	4 376 588		
Kas speciën. — Caisse espèces ..	—	6 983		
E. — ELISABETHSTAD. — ELISABETHVILLE			6 701 544	
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — Banque				
Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi	100	2 519 885		
Postchecks. — Chèques postaux	V. 0260	202 905		
Postchecks. — Chèques postaux	V. 0240	3 978 683		
Kas speciën. — Caisse espèces ..	—	71		
F. — LULUABURG. — LULUABOURG			1 867 396	
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — Banque				
Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi	88	288 507		
Postchecks. — Chèques postaux	DC. 0260	77 293		
Postchecks. — Chèques postaux	DC. 0240	1 498 052		
Kas speciën. — Caisse espèces ..	—	3 544		
		Totaal. — Total	132 936 822	=====

TOELAGENFONDS VOOR WERKNEMERS VAN
BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.FONDS D'ALLOCATIONS POUR EMPLOYES
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

A. — BRUSSEL. — BRUXELLES ..			76 404	
« Banque Belge d'Afrique ». — Banque Belge d'Afrique	10.351	24 348		
Nationale Kas voor Beroepskrediet. — Caisse Nationale de Crédit Pro-				
fessionnel	104	52 056		
		Totaal. — Total	76 404	=====

BIJZONDER TOELAGENFONDS.

FONDS SPECIAL D'ALLOCATIONS.

A. — BRUSSEL. — BRUXELLES ..			404 661	
« Banque Belge d'Afrique ». — Banque Belge d'Afrique	10.376	474		
Nationale Kas voor Beroepskrediet. — Caisse Nationale de Crédit Pro-				
fessionnel	105	159		
Postchecks. — Chèques postaux	737.98	404 028		
B. — LEOPOLDSTAD. — LEOPOLDVILLE			16 718	
Postchecks. — Chèques postaux	B. 762	16 718		
		Totaal. — Total	421 379	=====

BESCHIKBAAR OP 31 DECEMBER 1959.

PENSIOENKAS VOOR ARBEIDERS VAN
BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

DISPONIBLE AU 31 DECEMBRE 1959.

CAISSE DES PENSIONS DES TRAVAILLEURS
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

Rekening. — Compte.

A. — BRUSSEL. — <i>BRUXELLES</i>			4 349
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	426.00	4 349	
B. — LEOPOLDSTAD. — <i>LEOPOLDVILLE</i>			22 062 404
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	170	14 602 329	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	B. 08	19 970	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	B. 01180	139 741	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	B. 0430	1 028 624	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	B. 01190	6 271 740	
C. — STANLEYSTAD. — <i>STANLEYVILLE</i>			6 991 417
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	55	994 485	
« Banque du Congo Belge ». — <i>Banque du Congo Belge</i>	613464	2 162 522	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	M. 0308	154 685	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	M. 0302	3 679 725	
D. — BUKAVU			7 220 070
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	111	1 663 857	
« Banque du Congo Belge ». — <i>Banque du Congo Belge</i>	352037	3 254 145	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	S. 0250	87 858	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	S. 0240	2 214 210	
E. — ELISABETHSTAD. — <i>ELISABETHVILLE</i>			7 764 859
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	50	1 156 388	
« Banque du Congo Belge ». — <i>Banque du Congo Belge</i>	828443	2 443 278	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	V. 0280	356 877	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	V. 0270	3 808 316	
F. — LULUABURG. — <i>LULUABOURG</i>			6 733 713
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	77	936 133	
« Banque du Congo Belge ». — <i>Banque du Congo Belge</i>	558250	3 920 931	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	DC. 0310	108 727	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	DC. 0300	1 767 922	
		Totaal. — <i>Total</i>	50 776 812

CENTRALE COMPENSATIEKAS
VOOR DE GEZINSTOELAGEN
VAN DE ARBEIDERS VAN BELGISCH-CONGO
EN VAN RUANDA-URUNDI.

CAISSE CENTRALE
POUR LA COMPENSATION
DES ALLOCATIONS FAMILIALES
DES TRAVAILLEURS DU CONGO BELGE
ET DU RUANDA-URUNDI.

Rekening. — Compté.

A. — BRUSSEL. — <i>BRUXELLES</i>			5 778	
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	662.00	5 778		
B. — LEOPOLDSTAD. — <i>LEOPOLDVILLE</i>			3 316 706	
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque</i> <i>Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	140	1 990 277		
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	B. 0125	96 087		
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	B. 077	1 230 342		
C. — STANLEYSTAD. — <i>STANLEYVILLE</i>			1 553 866	
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque</i> <i>Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	47	1 511 094		
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	M. 0370	42 772		
D. — BUKAVU			1 337 597	
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque</i> <i>Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	75	1 333 097		
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	S. 0310	4 500		
E. — ELISABETHSTAD. — <i>ELISABETHVILLE</i>			654 236	
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque</i> <i>Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	44	361 331		
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	V. 0340	189 186		
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	V. 0310	103 719		
F. — LULUABURG. — <i>LULUABOURG</i>			591 986	
Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. — <i>Banque</i> <i>Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	75	590 999		
Postchecks. — <i>Chèques postaux</i>	DC. 0470	987		
		Totaal. — <i>Total</i>	7 460 169	=====

PENSIOEN- EN GEZINSTOELAGENKAS
VOOR DE WERKNEMERS VAN
BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

TOESTAND VAN DE EFFECTENPORTEFEUILLE
OP 31 DECEMBER 1959.

CAISSE DES PENSIONS
ET ALLOCATIONS FAMILIALES DES EMPLOYES
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

SITUATION DU PORTEFEUILLE TITRES
AU 31 DECEMBRE 1959.

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Op 31 december 1959 — Au 31 décembre 1959		Gemiddeld rendement in %	Jaarlijkse rente
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers — Cours	Waarde — Valeur	Rendement moyen en %	Intérêt annuel
Rechtstreekse Belgische renten : — <i>Rentes belges directes :</i>							
4 ½ % Lening 1953-1973. — <i>Emprunt 4 ½ % 1953-1973</i>	12 324 000	84,73	10 442 135	96,10	11 843 364	6,854	715 704
4 ½ % Lening 1954-1972. — <i>Emprunt 4 ½ % 1954-1972</i>	34 400 000	91,39	31 437 345	95,20	32 748 800	5,721	1 798 531
4 ¼ % Lening 1954-1974, 1 ^{ste} reeks. — <i>Emprunt 4 ¼ % 1954-1974, 1^{re} série</i>	52 890 000	91,43	48 356 109	93,50	49 452 150	5,360	2 591 887
4 ¼ % Lening 1954-1974, 2 ^e reeks. — <i>Emprunt 4 ¼ % 1954-1974, 2^e série</i>	116 163 000	84,36	98 000 396	93,10	108 147 753	6,363	6 235 765
4 % Lening 1955-1975. — <i>Emprunt 4 % 1955-1975</i>	84 101 000	83,10	69 884 743	90,50	76 111 405	6,189	4 325 167
4 ¼ % Lening 1956-1971. — <i>Emprunt 4 ¼ % 1956-1971</i>	45 000 000	88,90	40 003 457	96,30	43 335 000	5,923	2 369 405
4 ¼ % Lening 1956-1973. — <i>Emprunt 4 ¼ % 1956-1973</i>	52 000 000	95,78	49 806 600	94,90	49 348 000	4,830	2 405 659
Totaal. — <i>Total.</i>	396 878 000	—	347 930 785	—	370 986 472	—	20 442 118
Onrechtstreekse Belgische renten en door de Staat gewaarborgde waarden : — <i>Rentes belges indirectes et valeurs garanties par l'Etat :</i>							
Oorlogsschade 4 % 1921 (obligaties van 1000 frank nominaal). — <i>Dommages de guerre 4 % 1921 (obligations de 1000 francs valeur nominale)</i>	2 767 000	1 018,04	2 816 908	937,—	2 592 679	4,—	112 676
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen 4 ¼ % 1954-1974. — <i>Société Nationale des Chemins de Fer Belges 4 ¼ % 1954-1974</i>	30 834 000	87,83	27 081 225	93,20	28 737 288	5,865	1 588 314
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen 4 % 1955-1975, 2 ^e reeks. — <i>Société Nationale des Chemins de Fer Belges 4 % 1955-1975, 2^e série</i>	25 046 000	86,24	21 599 723	90,40	22 641 584	5,723	1 236 152
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen (preferente aandelen van 500 frank nominaal). — <i>Société Nationale des Chemins de Fer Belges (actions privilégiées de 500 francs valeur nominale)</i>	35 562 000	504,76	35 900 639	465,—	33 072 660	4,—	1 436 026
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen (176 bewijzen van aandeelgerechtigheid). — <i>Société Nationale des Chemins de Fer Belges (176 actions de jouissance)</i>	—	—	—	—	—	—	—

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Op 31 december 1959 Au 31 décembre 1959		Gemiddeld rendement in %	Jaarlijkse rente
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers Cours	Waarde Valeur	Rendement moyen en %	Intérêt annuel
Lening tot Wederopbouw 1949, 2 ^e reeks. — <i>Emprunt de la Reconstructoin 1949, 2^e tran-</i> <i>che</i>	4 000 000	100,—	4 000 000	100,20	4 008 000	3,07	122 800
Nationale Kas voor Beroepskrediet 5 % 1952- 1967. — <i>Caisse Nationale de Crédit Profes-</i> <i>sionnel 5 % 1952-1967</i>	18 500 000	96,86	17 918 576	—	—	5,53	990 897
Nationale Kas voor Beroepskrediet 4 ½ % 1953- 1963. — <i>Caisse Nationale de Crédit Profes-</i> <i>sionnel 4 ½ % 1953-1963</i>	9 969 000	97,—	9 669 930	—	—	4,927	476 437
Nationale Kas voor Beroepskrediet 5 % 1953- 1968. — <i>Caisse Nationale de Crédit Profes-</i> <i>sionnel 5 % 1953-1968</i>	65 000 000	96,50	62 725 000	—	—	5,527	3 466 811
Nationale Kas voor Beroepskrediet 4 ½ % 1954- 1964. — <i>Caisse Nationale de Crédit Profes-</i> <i>sionnel 4 ½ % 1954-1964</i>	25 031 000	97,—	24 280 070	—	—	4,927	1 196 279
Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet 4 ½ % 1954-1964. — <i>Office Central de Crédit Hypo-</i> <i>thécaire 4 ½ % 1954-1964</i>	135 000 000	97,—	130 950 000	—	—	4,886	6 398 217
Regie van Telegraaf en Telefoon 4 ¼ % 1954- 1974, 1 ^{ste} reeks. — <i>Régie des Télégraphes et</i> <i>des Téléphones 4 ¼ % 1954-1974, 1^{re} série</i> ...	4 987 000	80,46	4 012 294	94,—	4 687 780	7,135	286 277
Regie van Telegraaf en Telefoon 4 % 1954-1974, 2 ^e reeks. — <i>Régie des Télégraphes et des Télé-</i> <i>phones 4 % 1954-1974, 2^e série</i>	40 837 000	82,71	33 775 302	91,70	37 447 529	6,318	2 133 924
Regie van Telegraaf en Telefoon 4 ¼ % 1956- 1971. — <i>Régie des Télégraphes et des Télé-</i> <i>phones 4 ¼ % 1956-1971</i>	20 000 000	87,52	17 504 798	96,30	19 260 000	6,121	1 071 469
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwe- gen 4 ½ % 1953-1965. — <i>Société Nationale des</i> <i>Chemins de Fer Belges 4 ½ % 1953-1965</i> ...	6 430 000	99,35	6 388 227	101,90	6 552 170	4,892	312 512
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwe- gen 4. % 1955-1975, 1 ^{ste} reeks. — <i>Société</i> <i>Nationale des Chemins de Fer Belges 4 %</i> <i>1955-1975, 1^{re} série</i>	500 000	79,51	397 568	91,—	455 000	6,83	27 154
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nij- verheid 4 ½ % 1953-1963. — <i>Société Natio-</i> <i>nale de Crédit à l'Industrie 4 ½ % 1953-1963</i> ...	97 000 000	97,21	94 293 912	—	—	4,886	4 607 201
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nij- verheid 4 ½ % 1954-1964. — <i>Société Natio-</i> <i>nale de Crédit à l'Industrie 4 ½ % 1954-1964</i> ...	10 000 000	97,54	9 753 779	—	—	5,—	487 689
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nij- verheid 4 ¾ % 1954-1974. — <i>Société Natio-</i> <i>nale de Crédit à l'Industrie 4 ¾ % 1954-1974</i> ...	120 000 000	96,50	115 800 000	—	—	5,031	5 825 898
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nij- verheid 4 ¾ % 1955-1975. — <i>Société Natio-</i> <i>nale de Crédit à l'Industrie 4 ¾ % 1955-1975</i> ...	25 000 000	97,50	24 375 000	—	—	4,951	1 206 806
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nij- verheid 4 ¾ % 1956-1976, 1 ^{ste} reeks. — <i>Société Nationale de Crédit à l'Industrie 4 ¾ %</i> <i>1956-1976, 1^{re} série</i>	105 000 000	97,50	102 375 000	—	—	4,951	5 068 586
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nij- verheid 4 ¾ % 1956-1976, 2 ^e reeks. — <i>Société</i> <i>Nationale de Crédit à l'Industrie 4 ¾ % 1956-</i> <i>1976, 2^e série</i>	100 000 000	97,50	97 500 000	—	—	4,951	4 827 225
Nationale Maatschappij voor Goedkope Wonin- gen en Woonvertrekken 5 % 1948. — <i>Société</i> <i>Nationale des Habitations et Logements à Bon</i> <i>Marché 5 % 1948</i>	6 000 000	100,—	6 000 000	—	—	5,—	300 000

WAARDEN — VALEURS	Nominiaal — <i>Nominal</i>	Inkoop- koers — <i>Cours d'achat</i>	Inkoop- waarde — <i>Valeur d'achat</i>	Op 31 december 1959 <i>Au 31 décembre 1959</i>		Gemiddeld rendement in % — <i>Rendement moyen en %</i>	Jaarlijkse rente — <i>Intérêt annuel</i>
				Koers — <i>Cours</i>	Waarde — <i>Valeur</i>		
Solidariteits- en Waarborgfonds 6 ¼ % 1958-1968. — <i>Fonds de Solidarité et de Garantie 6 ¼ % 1958-1968</i>	55 000 000	98,43	54 137 500	—	—	6,468	3 501 614
Solidariteits- en Waarborgfonds 5 % 1959-1969. — <i>Fonds de Solidarité et de Garantie 5 % 1959-1969</i>	35 000 000	98,—	34 300 000	—	—	5,263	1 805 209
Totaal. — <i>Total.</i>	977 463 000 =====	— =====	937 555 451 =====	— =====	— =====	— =====	48 486 173 =====
Obligaties van het Belgisch Gemeentekrediet, van de provincies, steden en gemeenten: — <i>Obligations du Crédit Communal de Belgique, de provinces, villes et communes :</i>							
Belgisch Gemeentekrediet 4 %, 3 ^e reeks. — <i>Crédit Communal de Belgique 4 %, 3^e série</i>	103 382 000	95,88	99 125 480	93,40	96 558 788	4,41	4 371 434
Belgisch Gemeentekrediet 4 %, 4 ^e reeks. — <i>Crédit Communal de Belgique 4 %, 4^e série</i>	7 959 000	94,38	7 512 084	93,10	7 409 829	4,49	337 293
Totaal. — <i>Total.</i>	111 341 000 =====	— =====	106 637 564 =====	— =====	103 968 617 =====	— =====	4 708 727 =====

PENSIOEN- EN GEZINSTOELAGENKAS
VOOR DE WERKNEMERS VAN
BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

CAISSE DES PENSIONS
ET ALLOCATIONS FAMILIALES DES EMPLOYES
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

TOESTAND VAN DE EFFECTENPORTEFEUILLE
OP 31 DECEMBER 1959.

SITUATION DU PORTEFEUILLE TITRES
AU 31 DECEMBRE 1959.

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Op 31 december 1959 — Au 31 décembre 1959		Gemiddeld rendement in %	Jaarlijkse renten
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers — Cours	Waarde — Valeur	Rendement moyen en %	Intérêt annuel
« S.A. des Charbonnages de Beeringen » 5 ½ % 1949. — S.A. des Charbonnages de Beeringen 5 ½ % 1949	5 000 000	98,10	4 904 900	—	—	5,69	279 089
« Sociétés Réunies d'Énergie du Bassin de l'Escaut (E.B.E.S.) » 5,15 % 1955. — Sociétés Réunies d'Énergie du Bassin de l'Escaut (E.B.E.S.) 5,15 % 1955	98 550 000	95,—	93 622 500	—	—	6,06	5 673 524
« S.A. Grands Magasins A l'Innovation » 5 ½ % 1951. — S.A. Grands Magasins A l'Innovation 5 ½ % 1951	10 000 000	99,—	9 900 000	—	—	5,59	553 410
« Compagnie Générale de Gaz et d'Electri- cité S.A. (Gazelec) » 5 ½ % 1952. — Compagnie Générale de Gaz et d'Electri- cité S.A. (Gazelec) 5 ½ % 1952	45 400 000	94,08	42 712 320	—	—	6,25	2 669 520
« Union Intercommunale des Centrales Elec- triques du Brabant (Interbrabant) » 7 ½ % 1958. — Union Intercommunale des Cen- trales Electriques du Brabant (Interbra- bant) 7 ½ % 1958	25 000 000	100,—	25 000 000	—	—	7,50	1 875 000
Totaal der obligaties van Belgische maat- schappijen. — Total des obligations de sociétés belges	183 950 000	—	176 139 720	—	—	—	11 050 543
Totaal Belgische frank. — Total francs bel- ges	1 669 632 000	—	1 568 263 520	—	—	—	84 687 561
Schuld van Belgisch-Congo 4 % 1949. — Dette du Congo Belge 4 % 1949	160 000 000	91,85	146 960 000	—	—	4,75	6 980 600
Schuld van Belgisch-Congo 4 % 1950. — Dette du Congo Belge 4 % 1950	87 000 000	91,85	79 909 500	—	—	4,75	3 795 701
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1951. 1 ^{ste} tranche. — Dette du Congo Belge 4 ½ % 1951, 1 ^{re} tranche	214 500 000	93,20	199 914 000	—	—	5,—	9 995 700
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1951, 2 ^o tranche. — Dette du Congo Belge 4 ½ % 1951, 2 ^e tranche	135 000 000	93,20	125 820 000	—	—	5,—	6 291 000
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1954. — Dette du Congo Belge 4 ½ % 1954	965 000 000	94,55	912 389 211	—	—	5,—	45 619 461
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1954. — Dette du Congo Belge 4 ½ % 1954	230 000 000	94,31	216 916 994	—	—	5,023	10 895 741
Schuld van Belgisch-Congo 4 ¼ % 1955- 1967. — Dette du Congo Belge 4 ¼ % 1955-1967	15 000 000	91,12	13 668 107	76,50	11 475 000	5,701	779 219
Schuld van Belgisch-Congo 4 ¼ % 1956- 1971. — Dette du Congo Belge 4 ¼ % 1956-1971	30 000 000	88,10	26 430 743	72,90	21 870 000	5,855	1 547 520

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Op 31 december 1959 — Au 31 décembre 1959		Gemiddeld rendement in %	Jaarlijkse renten
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers — Cours	Waarde — Valeur	Rendement moyen en %	Intérêt annuel
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1956, 1 ^{ste} tranche. — Dette du Congo Belge 4 ½ % 1956, 1 ^{re} tranche	445 000 000	97,56	434 162 470	—	—	4,75	20 622 717
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1956, 2 ^e tranche. — Dette du Congo Belge 4 ½ % 1956, 2 ^e tranche	270 000 000	97,56	263 424 420	—	—	4,75	12 512 660
Schuld van Belgisch-Congo 5 ¾ % 1958. — Dette du Congo Belge 5 ¾ % 1958	180 000 000	100,—	180 000 000	—	—	5,75	10 350 000
Schuld van Belgisch-Congo 5 ½ % 1958. — Dette du Congo Belge 5 ½ % 1958	200 000 000	100,—	200 000 000	—	—	5,565	11 130 000
Schuld van Belgisch-Congo 5 ½ % 1958. — Dette du Congo Belge 5 ½ % 1958	655 000 000	100,—	655 000 000	—	—	5,50	36 025 000
Schatkistbons 5 %. — Bons du Trésor 5 %.	325 000 000	100,—	325 000 000	—	—	5,—	16 250 000
« Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » 4 % (obligaties van 500 frank nominaal). — Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains 4 % (obligations de 500 francs valeur nominale)	638 000	463,38	591 267	336,—	428 736	4,48	26 489
« Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (Otraco) » 5 % 1953-1983. — Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (Otraco) 5 % 1953-1983	880 000 000	93,93	826 545 078	—	—	5,50	45 459 979
Totaal der rechtstreekse renten van Bel- gisch-Congo en door Belgisch-Congo gewaARBorgde waarden. — Total des rentes directes du Congo Belge et valeurs garanties par le Congo Belge	4 792 138 000	—	4 606 731 790	—	—	—	238 281 787
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
« Compagnie Sucrière Congolaise S.C.R.L. » 5 ½ % 1951. — Compagnie Sucrière Congolaise S.C.R.L. 5 ½ % 1951	2 574 000	98,10	2 525 040	—	—	5,71	144 180
« Brasseries, Limonaderies et Malteries Afri- caines (Bralima) S.C.R.L. » 5 ½ % 1952. — Brasseries, Limonaderies et Malteries Africaines (Bralima) S.C.R.L. 5 ½ % 1952	17 900 000	97,18	17 395 220	—	—	6,10	1 061 108
« Brasseries, Limonaderies et Malteries Afri- caines (Bralima) S.C.R.L. » 6 % 1957. — Brasseries, Limonaderies et Malteries Africaines (Bralima) S.C.R.L. 6 % 1957.	106 000 000	94,14	99 791 696	—	—	7,25	7 234 898
Totaal der obligaties van Congolese maat- schappijen. — Total des obligations de sociétés congolaises	126 474 000	—	119 711 956	—	—	—	8 440 186
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
Totaal Congolese frank. — Total francs congolais	4 918 612 000	—	4 726 443 746	—	—	—	246 721 973
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
Algemeen totaal. — Total général.	6 588 244 000	—	6 294 707 266	—	—	5,265	331 409 534
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====

TOESTAND DER HYPOTHECAIRE SCHULDVORDERINGEN
PER 31 DECEMBER 1959.

Bedrag aan toegestane leningen	F 599 342 963
Nog te betalen bedragen op aangegane leningen	— 1 210 000
	F 598 132 963

SITUATION DES CREANCES HYPOTHECAIRES
AU 31 DECEMBRE 1959.

Montant des prêts consentis	F 599 342 963
Sommes restant à verser sur prêts conclus	— 1 210 000
	F 598 132 963

PENSIOEN- EN GEZINSTOELAGENKAS
VOOR DE WERKNEMERS VAN
BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

CAISSE DES PENSIONS
ET ALLOCATIONS FAMILIALES DES EMPLOYES
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

TABEL MET DE WIJZIGINGEN
DIE DE EFFECTENPORTEFEUILLE
'TIJDENS HET DIENST'JAAR 1959 HEEFT ONDERGAAN.

TABLEAU DES MODIFICATIONS
INTERVENUES AU COURS DE L'EXERCICE 1959
DANS LA SITUATION DU PORTEFEUILLE TITRES.

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Uitgaande waarden — Sorties		Gemiddeld rendement in %	Resultaat
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers — Cours	Waarde — Valeur	Rendement moyen en %	Résultat
Toestand op 31 december 1958 (Belgische frank). — Situation au 31 décembre 1958 (francs belges)	1 652 632 000	—	1 549 229 956	—	—	—	—
Aankopen : — Achats :							
4 ½ % Lening 1954-1972. — Emprunt 4 ½ % 1954-1972	25 000 000	95,23	23 806 274	—	—	5,254	—
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid 4 ½ % 1954-1964. — Société Nationale de Crédit à l'Industrie 4 ½ % 1954-1964	10 000 000	97,54	9 753 779	—	—	5,—	—
Solidariteits- en Waarborgfonds 5 % 1959-1969. — Fonds de Solidarité et de Garantie 5 % 1959-1969	35 000 000	98,—	34 300 000	—	—	5,263	—
Totaal der aankopen. — Total des achats.	70 000 000	—	67 860 053	—	—	—	—
Aflossingen : — Amortissements :							
4 ½ % Lening 1953-1973. — Emprunt 4 ½ % 1953-1973	354 000	84,73	299 944	101,—	357 540	—	57 596
4 ¼ % Lening 1954-1974, 1 ^{ste} reeks. — Emprunt 4 ¼ % 1954-1974, 1 ^{re} série	865 000	91,43	790 870	101,—	873 650	—	82 780
4 ½ % Lening 1954-1974, 2 ^e reeks. — Emprunt 4 ½ % 1954-1974, 2 ^e série	4 153 000	84,36	3 503 471	100,—	4 153 000	—	649 529
4 % Lening 1955-1975. — Emprunt 4 % 1955-1975	4 612 000	83,10	3 852 572	100,—	4 612 000	—	779 428
Oorlogsschade 4 % 1921. — Dommages de Guerre 4 % 1921	12 500	254,51	12 726	248,50	12 425	—	— 301
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen 4 ¼ % 1954-1974. — Société Nationale des Chemins de Fer Belges 4 ¼ % 1954-1974	631 000	87,83	554 207	100,—	631 000	—	76 793
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen 4 % 1955-1975, 2 ^e reeks. — Société Nationale des Chemins de Fer Belges 4 % 1955-1975, 2 ^e série	548 000	86,24	472 595	100,—	548 000	—	75 405
Lening Wederopbouw 1949, 2 ^e tranche. — Emprunt de la Reconstruction 1949, 2 ^e tranche	1 000 000	100,—	1 000 000	100,—	1 000 000	—	—
Regie van Telegraaf en Telefoon 4 ¼ % 1954-1974, 1 ^{ste} reeks. — Régie des Télégraphes et des Téléphones 4 ¼ % 1954-1974, 1 ^{re} série	228 000	80,46	183 449	101,—	230 280	—	46 831

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Uitgaande waarden Sorties		Gemiddeld rendement in %	Resultaat
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers Cours	Waarde Valeur	Rendement moyen en %	Résultat
Regie van Telegraaf en Telefoon 4 % 1954-1974, 2 ^e reeks. — <i>Régie des Télégraphes et Téléphones 4 % 1954-1974, 2^e série ...</i>	1 617 000	82,71	1 337 421	100,—	1 617 000	—	279 579
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen 4 ½ % 1953-1965. — <i>Société Nationale des Chemins de Fer Belges 4 ½ % 1953-1965 ...</i>	300 000	99,35	298 050	100,—	300 000	—	1 950
Gemeentekrediet van België 4 %, 4 ^e reeks. — <i>Crédit Communal de Belgique 4 %, 4^e série ...</i>	600 000	94,38	566 280	100,—	600 000	—	33 720
« Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux » 5 % 1948. — <i>Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux 5 % 1948 ...</i>	18 500 000	94,—	17 390 000	100,—	18 500 000	—	1 110 000
N.V. Marcel Pégard 5 % 1948. — <i>S.A. Marcel Pégard 5 % 1948 ...</i>	329 000	96,81	318 515	100,—	329 000	—	10 485
« Sociétés Réunies d'Energie du Bassin de l'Escaut (E.B.E.S.) » 5,15 % 1955. — <i>Sociétés Réunies d'Energie du Bassin de l'Escaut (E.B.E.S.) 5,15 % 1955 ...</i>	16 900 000	95,—	16 055 000	100,—	16 900 000	—	845 000
« Compagnie Générale de Gaz et d'Electricité S.A. (Gazelec) » 5 ½ % 1952. — <i>Compagnie Générale de Gaz et d'Electricité S.A. (Gazelec) 5 ½ % 1952 ...</i>	2 350 000	94,08	2 210 880	100,—	2 350 000	—	139 120
Totaal der aflossingen. — <i>Total des amortissements ...</i>	52 999 500	—	48 825 980	—	53 013 895	—	4 187 915
Verkoop : — <i>Vente :</i>							
Oorlogsschade 4 % 1921. — <i>Donnages de Guerre 4 % 1921 ...</i>	500	254,51	509	224,50	449	—	— 60
Totaal Belgische frank per 31 december 1959. — <i>Total francs belges au 31 décembre 1959 ...</i>	1 669 632 000	—	1 568 263 520	—	—	—	4 187 855

PENSIOEN- EN GEZINSTOELAGENKAS
VOOR DE WERKNEMERS VAN
BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

TABEL MET DE WIJZIGINGEN
DIE DE EFFECTENPORTEFEUILLE
TIJDENS HET DIENSTJAAR 1959 HEEFT ONDERGAAN.

CAISSE DES PENSIONS
ET ALLOCATIONS FAMILIALES DES EMPLOYES
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

TABEAU DES MODIFICATIONS
INTERVENUES AU COURS DE L'EXERCICE 1959
DANS LA SITUATION DU PORTEFEUILLE TITRES.

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Uitgaande waarden — Sorties		Gemiddeld rendement in %	Resultaat
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers — Cours	Waarde — Valeur	Rendement moyen en %	Résultat
Toestand op 31 december 1958 (Congoles frank). — Situation au 31 décembre 1958 (francs congolais)	4 289 117 000	—	4 096 794 660	—	—	—	—
Aankopen : — Achats :							
Schuld van Belgisch-Congo 5 ½ % 1958. — Dette du Congo Belge 5 ½ % 1958.	310 000 000	100,—	310 000 000	—	—	5,50	—
Schatkistbons 5 %. — Bons du Trésor 5 %	325 000 000	100,—	325 000 000	—	—	5,—	—
Totaal aankopen. — Total des achats.	635 000 000	—	635 000 000	—	—	—	—
Aflossingen : — Amortissements :							
« Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » 4 % (obligaties van 500 frank, nominale waarde). — Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains 4 % (obligations de 500 francs, valeur nominale)	5 000	463,38	4 634	500,—	5 000	—	366
« Compagnie Sucrière Congolaise S.C.R.L. » 5 ½ % 1951. — Compagnie Sucrière Congolaise S.C.R.L. 5 ½ % 1951	150 000	98,10	147 150	100,—	150 000	—	2 850
« Brasseries, Limonaderies et Malteries Africaines (Bralima) S.C.R.L. » 5 ½ % 1952. — Brasseries, Limonaderies et Malteries Africaines « Bralima » S.C.R.L. 5 ½ % 1952	5 350 000	97,18	5 199 130	100,—	5 350 000	—	150 870
Totaal aflossingen. — Total des amortis- sements	5 505 000	—	5 350 914	—	5 505 000	—	154 086
Totaal Congoles frank op 31 december 1959. — Total francs congolais au 31 décembre 1959	4 918 612 000	—	4 726 443 746	—	—	—	—
Algemeen totaal op 31 december 1959. — Total général au 31 décembre 1959	6 588 244 000	—	6 294 707 266	—	58 519 344	—	+4 341 941

TOELAGENFONDS VOOR WERKNEMERS VAN
BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.FONDS D'ALLOCATIONS POUR EMPLOYÉS
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.TOESTAND VAN DE EFFECTENPORTEFEUILLE
OP 31 DECEMBER 1959.SITUATION DU PORTEFEUILLE TITRES
AU 31 DECEMBRE 1959.

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Op 31 december 1959 — Au 31 décembre 1959		Gemiddeld rendement in %	Jaarlijkse renten
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers — Cours	Waarde — Valeur	Rendement moyen en %	Intérêt annuel
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen (preferente aandelen van 500 frank nominaal). — <i>Société Natio- nale des Chemins de Fer Belges (actions privilegiées de 500 francs valeur nomi- nale)</i>	4 993 000	503,89	5 031 856	465,—	4 643 490	4,—	201 274
Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen (14 bewijzen van aandeel- gerechtigheid). — <i>Société Nationale des Chemins de Fer Belges (14 actions de jouissance)</i>	—	—	—	—	—	—	—
Nationale Kas voor Beroepskrediet 5 % 1952-1967. — <i>Caisse Nationale de Crédit Professionnel 5 % 1952-1967</i>	30 000 000	96,50	28 950 000	—	—	5,53	1 600 935
Nationale Kas voor Beroepskrediet 5 % 1953-1968. — <i>Caisse Nationale de Crédit Professionnel 5 % 1953-1968</i>	35 000 000	96,50	33 775 000	—	—	5,527	1 866 744
Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet 4 ½ % 1954-1964. — <i>Office Central de Crédit Hypothécaire 4 ½ % 1954-1964</i>	65 000 000	97,—	63 050 000	—	—	4,886	3 080 623
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid 4 ½ % 1954-1964. — <i>Société Nationale de Crédit à l'Industrie 4 ½ % 1954-1964</i>	70 000 000	97,—	67 900 000	—	—	4,886	3 317 594
Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken 5 % 1948. — <i>Société Nationale des Habita- tions et Logements à Bon Marché 5 % 1948</i>	9 000 000	100,—	9 000 000	—	—	5,—	450 000
Totaal der onrechtstreekse Belgische ren- ten en door de Staat gewaarborgde waarden. — <i>Total des rentes belges indirectes et valeurs garanties par l'Etat</i>	213 993 000	—	207 706 856	—	—	—	10 517 170
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
Belgisch Gemeentekrediet 4 %, 2° reeks. — <i>Crédit Communal de Belgique 4 %, 2° série</i>	1 714 000	82,02	1 405 834	89,10	1 527 174	5,48	77 039
Belgisch Gemeentekrediet 4 %, 3° reeks. — <i>Crédit Communal de Belgique 4 %, 3° série</i>	4 123 000	94,09	3 879 703	93,40	3 850 882	4,54	176 139
Belgisch Gemeentekrediet 4 %, 4° reeks. — <i>Crédit Communal de Belgique 4 %, 4° série</i>	608 000	95,66	581 666	93,10	566 048	4,40	25 593

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Op 31 december 1959 Au 31 décembre 1959		Gemiddeld rendement in %	Jaarlijkse renten
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers Cours	Waarde Valeur	Rendement moyen en %	Intérêt annuel
Totaal der obligaties van het Belgisch Gemeentekrediet, van de provincies, steden en gemeenten. — <i>Total des obligations du Crédit Communal de Belgique, de provinces, villes et communes</i> ...	6 445 000	—	5 867 203	—	5 944 104	—	278 771
Totaal Belgische frank. — <i>Total francs belges</i> ...	220 438 000	—	213 574 059	—	—	—	10 795 941
Schuld van Belgisch-Congo 4 % 1936. — <i>Dette du Congo Belge 4 % 1936</i> ...	5 150 000	92,44	4 760 941	80,90	4 166 350	4,60	219 003
Schuld van Belgisch-Congo 4 % 1949. — <i>Dette du Congo Belge 4 % 1949</i> ...	60 000 000	91,85	55 110 000	—	—	4,75	2 617 725
Schuld van Belgisch-Congo 4 % 1950. — <i>Dette du Congo Belge 4 % 1950</i> ...	50 000 000	91,85	45 925 000	—	—	4,75	2 181 438
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1951, 2 ^e tranche. — <i>Dette du Congo Belge 4 ½ % 1951, 2^e tranche</i> ...	80 000 000	93,20	74 560 000	—	—	5,—	3 728 000
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1954. — <i>Dette du Congo Belge 4 ½ % 1954</i> ...	180 000 000	94,54	170 186 589	—	—	5,—	8 509 329
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1956, 1 ^e tranche. — <i>Dette du Congo Belge 4 ½ % 1956, 1^e tranche</i> ...	125 000 000	97,56	121 955 750	—	—	4,75	5 792 898
Schuld van Belgisch-Congo 4 ½ % 1956, 2 ^e tranche. — <i>Dette du Congo Belge 4 ½ % 1956, 2^e tranche</i> ...	115 000 000	97,56	112 199 290	—	—	4,75	5 329 466
Schuld van Belgisch-Congo 5 ½ % 1958. — <i>Dette du Congo Belge 5 ½ % 1958</i> ...	95 000 000	100,—	95 000 000	—	—	5,50	5 225 000
Schatkistbons 5 %. — <i>Bons du Trésor 5 %</i> ...	50 000 000	100,—	50 000 000	—	—	5,—	2 500 000
« Office de la Cité Indigène de Léopoldville » 4 ½ % 1950. — <i>Office de la Cité Indigène de Léopoldville 4 ½ % 1950</i> ...	100 000 000	100,—	100 000 000	—	—	4,50	4 500 000
Totaal der rechtstreekse renten van Belgisch-Congo en door Belgisch-Congo gewaarborgde waarden. — <i>Total des rentes directes du Congo Belge et valeurs garanties par le Congo Belge</i> ...	860 150 000	—	829 697 570	—	—	—	40 602 859
Totaal Congolese frank. — <i>Total francs congolais</i> ...	860 150 000	—	829 697 570	—	—	—	40 602 859
Algemeen totaal. — <i>Total général</i> .	1 080 588 000	—	1 043 271 629	—	—	4,927	51 398 800

**TOELAGENFONDS VOOR WERKNEMERS VAN
BELGISCH-CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.**

FONDS D'ALLOCATIONS POUR EMPLOYES
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

TABEL MET DE WIJZIGINGEN
DIE DE EFFECTENPORTEFEUILLE
TIJDENS HET DIENSTJAAR 1959 HEEFT ONDERGAAN.

**TABLEAU DES MODIFICATIONS
INTERVENUES AU COURS DE L'EXERCICE 1959
DANS LA SITUATION DU PORTEFEUILLE TITRES.**

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Uitgaande waarden Sorties		Gemiddeld rendement in %	Resultaat
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers Cours	Waarde Valeur	Rendement moyen en %	Résultat
Toestand op 31 december 1958 (Belgische frank). — <i>Situation au 31 décembre 1958 (francs belges)</i>	220 438 000	—	213 574 059	—	—	—	—
Totaal Belgische frank op 31 december 1959. — <i>Total francs belges au 31 décembre 1959</i>	220 438 000	—	213 574 059	—	—	—	—
Toestand op 31 december 1958 (Congoles frank). — <i>Situation au 31 décembre 1958 (francs congolais)</i>	810 150 000	—	779 697 570	—	—	—	—
Aankoop : — <i>Achat :</i> Schatkistbons 5 %. — <i>Bons du Trésor</i> 5 %	50 000 000	100,—	50 000 000	—	—	5,—	—
Totaal Congoles frank op 31 december 1959. — <i>Total francs congolais au 31 décembre 1959</i>	860 150 000	—	829 697 570	—	—	—	—
Algemeen totaal op 31 december 1959. — <i>Total général au 31 décembre 1959</i>	1 080 588 000	—	1 043 271 629	—	—	—	—

BIJZONDER TOELAGENFONDS.

TOESTAND VAN DE EFFECTENPORTEFEUILLE
OP 31 DECEMBER 1959.

FONDS SPECIAL D'ALLOCATIONS.

SITUATION DU PORTEFEUILLE TITRES
AU 31 DÉCEMBRE 1959.

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Op 31 december 1959 — Au 31 décembre 1959		Gemiddeld rendement in %	Jaarlijkse renten
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers — Cours	Waarde — Valeur	Rendement moyen en %	Intérêt annuel
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nij- verheid 4 ½ % 1953-1963. — <i>Société Natio- nale de Crédit à l'Industrie 4 ½ % 1953-1963</i> ...	3 000 000	97,—	2 910 000	—	—	4,886	142 183
Totaal der onrechtstreekse Belgische renten en door de Staat gewaarborgde renten. — <i>Total des rentes belges indirectes et valeurs garanties par l'État</i> ...	3 000 000	—	2 910 000	—	—	—	142 183
Totaal Belgische frank. — <i>Total francs belges.</i>	3 000 000	—	2 910 000	—	—	—	142 183
Schuld van Belgisch-Congo 4 % 1950. — <i>Dette du Congo Belge 4 % 1950</i> ...	5 000 000	91,85	4 592 500	—	—	4,75	218 144
Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswe- zen « Otraco » 5 % 1953-1983. — <i>Office d'Ex- ploitation des Transports Coloniaux « Otraco » 5 % 1953-1983</i> ...	20 000 000	93,82	18 765 360	—	—	5,50	1 032 095
Totaal der rechtstreekse renten van Belgisch- Congo en door Belgisch-Congo gewaarborgde renten. — <i>Total des rentes directes du Congo Belge et valeurs garanties par le Congo Belge.</i>	25 000 000	—	23 357 860	—	—	—	1 250 239
Totaal Congolese frank. — <i>Total francs congolais.</i>	25 000 000	—	23 357 860	—	—	—	1 250 239
Algemeen totaal. — <i>Total général.</i>	28 000 000	—	26 267 860	—	—	5,301	1 392 422

BIJZONDER TOELAGENFONDS.

TABEL MET DE WIJZIGINGEN
DIE DE EFFECTENPORTEFEUILLE
TIJDENS HET DIENSTJAAR 1959 HEEFT ONDERGAAN.

FONDS SPECIAL D'ALLOCATIONS.

TABEAU DES MODIFICATIONS
INTERVENUES AU COURS DE L'EXERCICE 1959
DANS LA SITUATION DU PORTEFEUILLE TITRES.

WAARDEN — VALEURS	Nominaal	Inkoop- koers	Inkoop- waarde	Uitgaande waarden — Sorties		Gemiddeld rendement in %	Resultaat
	Nominal	Cours d'achat	Valeur d'achat	Koers — Cours	Waarde — Valeur	Rendement moyen en %	Résultat
Toestand op 31 december 1958 (Belgische frank). — Situation au 31 décembre 1958 (francs bel- ges)	13 000 000	—	12 610 000	—	—	—	—
Overdracht : — Cession :							
Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nij- verheid 4 ½ % 1954-1964. — Société Natio- nale de Crédit à l'Industrie 4 ½ % 1954-1964 ...	10 000 000	97,—	9 700 000	97,54	9 753 779	—	53 779
Totaal Belgische frank op 31 december 1959. — Total francs belges au 31 décembre 1959 ...	3 000 000	—	2 910 000	—	—	—	—
Toestand op 31 december 1958 (Congoles frank). Situation au 31 décembre 1958 (francs congo- lais)	25 000 000	—	23 357 860	—	—	—	—
Totaal Congoles frank op 31 december 1959. — Total francs congolais au 31 décembre 1959 ...	25 000 000	—	23 357 860	—	—	—	—
Algemeen totaal op 31 december 1959. — Total général au 31 décembre 1959 ...	28 000 000	—	26 267 860	—	—	—	+ 53 779

CAISSE DES PENSIONS DES TRAVAILLEURS
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

SITUATION DU PORTEFEUILLE TITRES
AU 31 DECEMBRE 1959.

[illegible]

INVENTARIS VAN DE EFFECTENPORTEFEUILLE
OP 29 FEBRUARI 1960.

INVENTAIRE DU PORTEFEUILLE TITRES
AU 29 FEVRIER 1960.

	Nominale waarde — Valeur nominale	Aankoopprijs — Prix d'achat
Belgische Lening 4,50 % 1953-1968. — <i>Emprunt Belge 4,50 % 1953-1968</i>	25 000 000	24 496 100
Belgische Lening 4,50 % 1953-1973. — <i>Emprunt Belge 4,50 % 1953-1973</i>	19 850 000	19 183 460
Belgische Lening 4,50 % 1954-1972. — <i>Emprunt Belge 4,50 % 1954-1972</i>	14 995 000	14 479 752
Belgische Lening 4,25 % 1954-1974, 1 ^{ste} reeks. — <i>Emprunt Belge 4,25 % 1954-1974, 1^{re} série</i> ..	30 000 000	28 228 800
Belgische Lening 4,25 % 1954-1974, 2 ^o reeks. — <i>Emprunt Belge 4,25 % 1954-1974, 2^e série</i> ...	24 430 000	22 726 400
Belgische Lening 4,25 % 1956-1971. — <i>Emprunt Belge 4,25 % 1956-1971</i>	30 000 000	25 518 000
Belgische Lening 4 % 1955-1975. — <i>Emprunt Belge 4 % 1955-1975</i>	40 000 000	37 421 000
Belgische Lening 5 % 1957-1969. — <i>Emprunt Belge 5 % 1957-1969</i>	10 000 000	9 700 000
Régie T. T. 4,25 % 1954-1974, 1 ^{ste} reeks. — <i>Régie T. T. 4,25 % 1954-1974, 1^{re} série</i> ,	5 000 000	4 808 000
Régie T. T. 4,50 % 1952-1962, 2 ^o reeks. — <i>Régie T. T. 4,50 % 1952-1962, 2^e série</i>	10 000 000	10 070 100
N.M.B.S. 4 % 1950-1960, 2 ^o reeks. — <i>S.N.C.F.B. 4 % 1950-1960, 2^e série</i> ..	5 000 000	5 057 000
N.M.B.S. 4,25 % 1954-1974. — <i>S.N.C.B. 4,25 % 1954-1974</i>	4 117 000	3 648 421
N.M.B.S. 4,50 % 1954-1972. — <i>S.N.C.B. 4,50 % 1954-1972</i>	882 000	849 366
N.M.K.N. 4,50 % 1951-1961. — <i>S.N.C.I. 4,50 % 1951-1961</i> .	20 000 000	19 150 000
N.M.K.N. 4,50 % 1954-1964. — <i>S.N.C.I. 4,50 % 1954-1964</i> .	10 000 000	9 700 000
C.B.C.R.U. 13 aandelen. — <i>B.C.C.B.R.U. 13 actions</i>	13	13 260
Solidariteitsfonds 5 % 1959-1969. — <i>Fonds de Solidarité 5 % 1959-1969</i>	50 000 000	49 125 000
	299 274 013	284 174 659
4 % Lening Congo 1906. — <i>Emprunt Congo 4 % 1906</i>	1 000 000	887 600
4 % Lening Congo 1936. — <i>Emprunt Congo 4 % 1936</i>	2 000 000	1 774 600
4 % Lening Congo 1950. — <i>Emprunt Congo 4 % 1950</i>	8 000 000	7 348 000
4,25 % Lening Congo 1954-1974. — <i>Emprunt Congo 4,25 % 1954-1974</i> .	52 500 000	46 251 770
4,25 % Lening Congo 1955-1967. — <i>Emprunt Congo 4,25 % 1955-1967</i> .	10 000 000	9 710 000
4,25 % Lening Congo 1956-1971. — <i>Emprunt Congo 4,25 % 1956-1971</i> .	32 500 000	28 492 000
4,50 % Lening Congo 1954-1980. — <i>Emprunt Congo 4,50 % 1954-1980</i> .	125 000 000	118 185 131
4,50 % Lening Congo 1956-1976, 1 ^{ste} reeks. — <i>Emprunt Congo 4,50 % 1956-1976 1^{re} série</i> ...	180 000 000	175 616 280
4,50 % Lening Congo 1956-1976, 2 ^o reeks. — <i>Emprunt Congo 4,50 % 1956-1976, 2^e série</i> ..	65 000 000	63 416 990
5 % Lening Congo 1959-1964. — <i>Emprunt Congo 5 % 1959-1964</i> ..	100 000 000	100 000 000
5,50 % Lening Congo 1958-1973, 1 ^{ste} reeks. — <i>Emprunt Congo 5,50 % 1958-1973, 1^{re} série</i> ...	100 000 000	100 000 000
5,75 % Lening Congo 1958-1973, 2 ^o reeks. — <i>Emprunt Congo 5,75 % 1958-1973, 2^e série</i> ..	50 000 000	50 000 000
5 % Lening Otraco 1953-1983. — <i>Emprunt Otraco 5 % 1953-1983</i> .	100 000 000	93 826 801
5,25 % Lening Agrifor 1954-1969. — <i>Emprunt Agrifor 5,25 % 1954-1969</i>	20 000 000	19 700 000
Petroleum in Congo, 20 aandelen. — <i>Pétroles au Congo, 20 actions</i> ..	20	30 300
	846 000 020	815 239 472
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	1 145 274 033	1 099 414 131